



Совет Безопасности

Пятьдесят шестой год

4387-е заседание

Пятница, 5 октября 2001 года, 10 ч. 35 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Райан (Ирландия)

Члены:

Бангладеш	г-н Ахсан
Китай	г-н Шэнь Гофан
Колумбия	г-н Вальдивьесо
Франция	г-н Левит
Ямайка	г-жа Даррант
Мали	г-н Туре
Маврикий	г-н Кунджул
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Гатилов
Сингапур	г-жа Ли
Тунис	г-н Медждуб
Украина	г-н Кучинский
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Элдон
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)
Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК)
(S/2001/926)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы от всей души приветствовать Генерального секретаря, который находится сегодня в этом зале.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) (S/2001/926)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что я получил письма от представителей Албании, Бельгии и Югославии, в которых они просят пригласить их принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Шахович (Югославия) занимает место за столом Совета; г-н Нешо (Албания) и г-н де Рэт (Бельгия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее консультаций, и если нет возражений, я буду считать, что члены Совета Безопасности согласны направить приглашение согласно правилу 39 своих временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-ну Хансу Хеккерупу.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Хеккерупа занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), документ S/2001/926 и добавление 1.

Поскольку на сегодняшнем заседании отсутствует список ораторов, я предлагаю членам Совета, которые желают выступить, сейчас сообщить об этом Секретариату.

Сегодня члены Совета заслушают брифинг Специального представителя Генерального секретаря и главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-на Ханса Хеккерупа, которому я предоставляю слово.

Г-н Хеккеруп (*говорит по-английски*): Для меня большая честь еще раз иметь возможность выступить в Совете и ознакомить членов Совета с нынешним положением дел в Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Поскольку на последнем заседании мы рассмотрели широкий круг вопросов, сегодня я сосредоточу внимание на тех вопросах, которые касаются общекосовских выборов и налаживания самоуправления. Я также готов ответить на любые вопросы, которые могут возникнуть у членов Совета, и выслушать их замечания.

МООНК находится на динамичном и сложном этапе. Мы приступаем к осуществлению главной цели резолюции 1244 (1999), а именно обеспечению существенной автономии и созданию институтов самоуправления в Косово.

Три дня назад, 2 октября, официально началась избирательная кампания. И рядовые граждане, и политические соперники связывают с нею большие надежды. Косово готовится встать на путь, ведущий к обеспечению устойчивой демократии, проведению многоэтнического диалога и постепенной нормализации обстановки.

МООНК делает все возможное для того, чтобы обеспечить широкое участие в выборах. В интересах всех общин иметь признанный и законный голос в определении будущего Косово. Межэтническое насилие и высокий уровень преступности, взаимное предубеждение и нетерпимость ежедневно напоминают нам о реальности постконфликтного периода. Пользующиеся авторитетом деятели должны поощрять и поддерживать надежды и веру в новые возможности, которые возлагаются на намеченные на 17 ноября выборы.

Проведена предварительная подготовка к выборам 2001 года в Скупщину Косово. МООНК успешно завершила межкомпонентный период гражданской регистрации и обслуживания избирателей. Сейчас готовятся списки избирателей и избирательные бюллетени, в которые включены политические образования, представляющие все общины Косово. Миссия Совета Европы по наблюдению за выборами, перед которой поставлена задача по международному наблюдению за процессом выборов, сообщила о том, что:

«в целом процесс регистрации проводится в соответствии с международными стандартами».

Чувство большого разочарования вызвали муниципальные выборы 2000 года, поскольку община косовских сербов и большие группы населения косовских турок, косовских рома, косовских ашкалия и косовских цыган приняли решение не участвовать в выборах. МООНК с удовлетворением отмечает, что в настоящее время все косовские общины готовы участвовать в выборах в Скупщину 2001 года.

МООНК обеспечивает безопасные и удобно оборудованные регистрационные пункты для всех потенциальных избирателей, проживающих как в самом Косово, так и других местах Союзной Республики Югославии. Потенциальные избиратели, проживающие в других странах, получили возможность зарегистрироваться по почте. Ввиду того, что первоначальная регистрация оказалась неудовлетворительной, особенно в среде общин косовских сербов внутри Косово, МООНК интенсифицировала свои скоординированные пропагандистские кампании информирования общественности и заручилась поддержкой лидеров

косовских сербов и руководителей в Белграде. Решение зарегистрироваться, принятое епископом Артемием и другими местными лидерами, и недвусмысленные заверения в поддержке со стороны сербского православного патриарха Павла и президента Союзной Республики Югославии Коштуницы привели к значительному увеличению числа регистрирующихся из среды косовских сербов.

Для удовлетворения растущего спроса период регистрации избирателей был продлен на две недели, до 22 сентября. Каждой общине была предложена еще одна гарантированная возможность зарегистрироваться в этот продленный двухнедельный срок. Хотя пункты регистрации граждан будут продолжать свою деятельность, список избирателей сейчас уже закрыт.

Несмотря на то, что обработка данных еще продолжается, складывается впечатление, что право принять участие в голосовании получают более 1,2 миллиона человек, проживающих как в Косово, так и за его пределами. Хотя МООНК и не собирает информацию об этническом происхождении регистрирующихся, по нашим оценкам, 83 процента законных избирателей составят косовские албанцы, 12-13 процентов — косовские сербы, то есть приблизительно 155 000 человек, а остальные — косовские боснийцы и горани, косовские турки и косовские рома, ашкалия и цыгане. Если исходить из наиболее точных имеющихся в распоряжении демографических данных, эти цифры указывают на то, что косовские общины регистрировались весьма активно.

Центральная избирательная комиссия выдала свидетельства для участия в выборах 26 политическим образованиям. Одно из них представляет общину косовских турок, два представляют общины косовских боснийцев и горани, три — общины косовских рома, ашкалия и цыган, и одно — общину косовских сербов.

После долгих и активных внутренних переговоров 24 сентября была зарегистрирована гражданская инициатива косовских сербов «Возвращение», которая, по сообщениям, пользуется поддержкой 21 партии и неправительственной организации. Это представляет собой истинную и жизненно важную возможность для избирательного контингента

косовских сербов принять участие в формировании будущего Косово.

Политические образования выполняют требование о том, чтобы одну треть из первых двух третей кандидатов в списке кандидатов составляли женщины. Ввиду того, что список этот закрытый, что означает голосование избирателем за политическое образование, а не за какого-либо конкретного кандидата, это должно привести к тому, что женщины составят более 20 процентов Скупщины.

В ответ на распространенную международную обеспокоенность по поводу радикальных политических движений и отдельных лиц, и руководствуясь своим обязательством, взятым перед Советом во время своей последней презентации, я проинструктировал Центральную избирательную комиссию не допускать выдвижения в качестве кандидатов никаких лиц, поименованных в так называемом «черном списке» Соединенных Штатов.

Теперь МООНК и избиратели, равно как и политические лидеры Косово переводят наше внимание на 45-дневный период проведения избирательных кампаний, который начался 3 октября и завершится за 24 часа до дня выборов. Регистрация граждан и обслуживание избирателей характеризовались упорядоченностью и отсутствием насилия. Для быстрого и эффективного реагирования были сформированы Специальные силы по подавлению политического насилия. Операции по обеспечению безопасности деятельности по подготовке к выборам координируются через объединенные центры избирательной кампании в штаб-квартире и на региональных уровнях.

Средства общественной информации и пропаганды будут и впредь обеспечивать осведомленность правомочных избирателей о том, где, когда и как голосовать. Эти усилия будут в особой степени нацелены на избирателей из среды малых общин, женщин и инвалидов. В попытке избежать длинных очередей и замешательства, которыми характеризовались выборы 2000 года, МООНК совершенствует эти процедуры с особым упором на порядок и удобство избирателей. Выборы будут проходить под 100-процентным международным надзором, что требует от

государств-членов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) предоставить 1800 международных наблюдателей, которые будут присутствовать на избирательных участках, а от миссии наблюдателей Совета Европы — задействования на день выборов еще 200 международных наблюдателей. Кроме того, для использования в качестве внутренних наблюдателей предполагается освидетельствовать еще более 6000 избирателей, в том числе представителей широко признанной неправительственной организации по наблюдению за выборами из Союзной Республики Югославии — Центра в защиту свободных выборов и демократии.

Ни успешная регистрация косовских сербов, ни выдача свидетельства их гражданской инициативе «Возвращение» не подразумевают обязательства общины косовских сербов принять участие в выборах. Ни лидеры косовских сербов, ни должностные лица Союзной Республики Югославии или Сербии пока еще не выступили в пользу такого участия. МООНК будет обеспечивать безопасную и удобную возможность принять участие в выборах каждому косовскому сербу, который пожелает сделать это, и мы будем упорно продолжать проводить программы информирования общественности и пропаганды.

МООНК находится на грани перехода к заключительной стадии временной администрации в Косово. После ноябрьских выборов роль МООНК в переданных в самостоятельное управление районах перерастет из непосредственно административных функций в надзор за самоуправлением. В рамках этого процесса МООНК передаст многие из своих временных административных обязанностей в руки временных институтов самоуправления. Однако мы будем и впредь внимательно следить за работой этих временных институтов и поддерживать ее с целью обеспечить выполнение резолюции 1244 (1999), а также соблюдение Конституционных рамок и других соответствующих распоряжений МООНК. Следует подчеркнуть, что на всех этапах переходного периода всеохватывающий мандат МООНК остается неизменным, равно как и верховная власть Специального представителя Генерального секретаря.

Сама передача власти должна пройти гладко и упорядоченно, с минимальными помехами для

осуществления временного администрирования и оказания таких услуг в Косово. Основные мероприятия по подготовке к передаче власти уже проведены, а остальные должны быть завершены к 17 ноября. После подписания Конституционных рамок первым шагом в подготовке к передаче управленческих обязанностей стала выработка распоряжения МООНК о создании 10 министерств, которые составят исполнительную ветвь временного самоуправления. Один министр будет назначен из числа косовских сербов, и еще один — из среды какой-нибудь другой неалбанской общины. Обнародованное 17 сентября Распоряжение об исполнительной власти определяет полномочия и обязанности министров, а также старших должностных лиц гражданской службы временных институтов самоуправления.

Следующий шаг заключался в закладке основ для передачи обязанностей самим министрам. Для этого департаменты Совместной временной административной структуры были слиты во временные административные департаменты. В составе этих департаментов отражено распределение обязанностей, предусмотренное в Распоряжении об исполнительной власти. Начиная с 3 октября и до освидетельствования всеобщих выборов МООНК будет продолжать укреплять временные административные департаменты, одновременно готовя их к расчленению на временные министерства самоуправления и зарезервированные структуры МООНК. Также 3 октября был положен конец функциям «совместных руководителей». Всем косовским соруководителям до 17 ноября 2001 года предоставлен оплачиваемый отпуск.

В рамках процесса передачи власти будут упразднены два института, обеспечивавшие участие косовских представителей в процессах принятия решений на высшем уровне. 2 октября завершил свою деятельность Временный совет Косово. Временный административный совет будет продолжать функционировать до даты передачи полномочий временным институтам самоуправления. Существует ряд распоряжений, которые требуют внимания этого органа до передачи власти.

После освидетельствования выборов Скупщина проведет свою первую сессию. Сейчас ведется подготовка к обеспечению Скупщины

профессиональным и эффективным обслуживанием и того, чтобы представители меньшинств могли всесторонне пользоваться в этом органе правами, предоставленными им Конституционными рамками.

Важнейшей задачей Скупщины будет проведение выборов ее Президиума и президента Косово. Когда президент Косово назначит премьер-министра, он или она будут иметь возможность предложить Скупщине на утверждение список министров. Как только список будет утвержден, министры займут свои посты во главе министерств временного самоуправления Косово.

Ключевыми факторами в этом процессе станут степень участия сербов Косово в выборах и то, как это отразится на составе Скупщины.

Функциональная ответственность за управление Косово будет четко разделена между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и временными институтами самоуправления. Мандат Миссии определен в резолюции 1244 (1999), а области ее непосредственной ответственности после выборов четко изложены в главе 8 Конституционных рамок. Функции, передаваемые органам временного самоуправления определены в Конституционных рамках, а функции исполнительной власти — в Законодательных рамках.

По завершении процесса передачи полномочий структуры МООНК и временные институты самоуправления станут отдельными и самостоятельными учреждениями. Однако будущая Скупщина сможет принимать законы лишь в тех областях, которые будут переданы в ее ведение.

Исполнительная власть будет состоять из канцелярии премьер-министра и следующих министерств: финансов и экономики; торговли и промышленности; образования, науки и технологий; культуры и по делам молодежи и спорта; здравоохранения, окружающей среды и территориального планирования; труда и социального обеспечения; транспорта и связи; коммунального хозяйства; и сельского хозяйства, лесоводства и развития сельских регионов. Внутренняя структура министерств будет формироваться на основе типовой схемы, составленной с учетом конкретных функций

каждого министерства в отведенной области ответственности.

Министры будут выбираться премьер-министром из числа политических кандидатов и утверждаться Скупщиной. Министры будут нести ответственность за разработку политики и стратегических направлений деятельности министерств. Однако они не будут осуществлять прямой административный контроль за работой министерств.

Помимо вспомогательного персонала, в помощь министрам будут приданы до пяти политических назначенцев. Один из них или несколько будут занимать пост или посты заместителей министра, и министр может передавать им свои полномочия в свое отсутствие.

Структура самой МООНК в основном будет оставаться прежней. Будет сохранена система компонентов, как и нынешнее распределение общих областей ответственности между ними.

Хотя большинство структур, связанных с структурой совместной временной администрации, войдут в эти министерства, некоторые из них останутся под непосредственным контролем МООНК, как это предусмотрено в Конституционных рамках. В таких областях, как правоохранительная, судебная, а также в сфере обеспечения готовности на случай чрезвычайных ситуаций, основные функции по-прежнему будут входить в сферу моей ответственности.

И то, что в это число включены ключевые области, не случайно — проводимая в них политика будет самым непосредственным образом сказываться на условиях жизни меньшинств. Сохраняя за собой главные полномочия в этих областях, МООНК сможет наилучшим образом защищать права и интересы этих общин.

Международные сотрудники будут работать в резервных и переданных структурах. В первых они будут выполнять резервные функции согласно резолюции 1244 (1999) и главе 8 Конституционных рамок.

Кроме того, ряд международных сотрудников будут прикомандированы к временным институтам самоуправления, главным образом министерствам. Главная задача этих международных сотрудников будет заключаться в том, чтобы осуществлять

надзор и наблюдение за соблюдением резолюции 1244 (1999), Конституционных рамок и ключевых постановлений МООНК. В этих целях старший международный сотрудник будет находиться рядом с министром и осуществлять надзор и мониторинг, а также консультировать министра в его работе.

Другие международные сотрудники будут непосредственно занимать ответственные посты в министерствах, выполняя некоторые переданные функции в течение ограниченного периода времени под руководством местного министра. Функциональные обязанности этих международных сотрудников будут постепенно приобретать характер чисто консультативной и наблюдательной деятельности по мере формирования кадров квалифицированных гражданских служащих из числа жителей Косово.

В Скупщине международные сотрудники будут предоставлять техническую и административную помощь через ее секретариат. Эта помощь будет включать консультирование политических групп и президиума Скупщины по правовым вопросам в целях обеспечения соответствия всех решений Скупщины резолюции 1244 (1999) и Конституционным рамкам.

Группа старших международных советников будет оказывать помощь президенту Косово, в частности в области внешних сношений. Я намерен создать необходимые механизмы для оказания моей канцелярией на постоянной основе консультативных и иных услуг президенту.

В этом контексте важно подчеркнуть, что МООНК будет выполнять ряд новых задач и функций, которые увеличат объем работы существующих международных структур. Все наши ресурсы будут задействованы в полном объеме, и сокращение штата сотрудников МООНК или объема оказываемой ей технической поддержки в переходный период недопустимо.

Гражданские служащие из числа жителей Косово будут работать во всех институтах самоуправления. В министерствах большинство из них будет подчиняться постоянным секретарям или работать под их непосредственным контролем. Должность постоянного секретаря будет самой высокой среди гражданских служащих

министерства, и он будет нести главную ответственность за управление финансами и кадрами, а также за координацию и разработку политики. В состав косовской гражданской службы должны быть включены представители всех общин, и он должен отражать состав Скупщины.

Гражданские служащие Косово также будут работать в рамках резервных структур, где они будут подчиняться не местному министру, а руководителю соответствующего компонента.

Хотя между МООНК и временными институтами самоуправления будет существовать четкое разграничение функций и организационных структур, будут разработаны процедуры, цель которых — обеспечить полное соблюдение Скупщиной и правительством положений резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамок для временного самоуправления. Таким образом вопрос о возможном провозглашении независимости отпадет сам собой, поскольку это никоим образом не будет входить в сферу полномочий органов самоуправления. Напротив, я ожидаю, что возобладает общий дух тесного сотрудничества, основывающийся на осознании необходимости достижения общей цели. Старшим руководителям из временных институтов самоуправления и МООНК придется работать сообща в целях решения широкого круга вопросов, начиная от разработки политики до осуществления программ, с тем чтобы обеспечить общее единство и упорядоченность в работе администрации Косово.

Помимо ведения институционального диалога между МООНК и временными институтами самоуправления, я буду консультироваться со всеми политическими силами, представленными в Скупщине, по вопросам, связанным с осуществлением резолюции 1244 (1999) и обеспечением самоуправления в Косово.

Создание временного самоуправления будет означать важный шаг в осуществлении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Однако это не самоцель. Это лишь часть процесса, важное средство для создания безопасной среды для жизни всех общин Косово. Только продвигая политический процесс вперед и побуждая политиков работать сообща, мы можем преодолеть ненависть и недоверие, порожденные совершившимися в прошлом злодеяниями, и только

так мы сможем содействовать окончательному политическому урегулированию в будущем.

Те, кто будет отказываться от участия или выдвигать нереалистические условия для этого, нанесут урон этому процессу.

МООНК признает сегодняшние беспокоенности всех общин. Однако противоречия между сохранением присущих нынешней тяжелой ситуации критических аспектов и участием в выборах не существует. Выход из этой ситуации — не в дальнейшем отчуждении и бойкоте. Международное сообщество должно поощрять тех ответственных руководителей, которые действительно отстаивают интересы своих общин, к тому, чтобы они действовали соответствующим образом.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые заявили о своем желании выступить.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить Специального представителя Хеккерупа за это не только обстоятельное, но и красноречивое объяснение того, на каком этапе данного процесса мы находимся, по какому пути нам необходимо следовать и, что еще важнее, по какому пути необходимо идти в будущем населению Косово.

Предстоящие выборы — это рубежное событие, и наше правительство полностью поддерживает его усилия и усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово по подготовке к передаче полномочий выбранным на местной основе руководителям после ноябрьских выборов. Хочу подчеркнуть, что выборы нельзя отделять от политического процесса, обозначенного в резолюции 1244 (1999). Временное самоуправление потребует от избранных руководителей Косово ответственности и дисциплины.

Во время своей миссии в Косово и после нее Совет ясно давал и дает понять, что мы поддерживаем демократическую, основанную на общем участии и соблюдении законности картину будущего Косово. Как я понимаю, этот момент вновь подтвержден в заявлении, которое вскоре будет выпущено Советом.

Я не думаю, что кто-либо из нас ожидает какого-то чуда, но мы можем и должны настаивать на соблюдении того плана и той схемы продвижения вперед, которые изложил Специальный представитель, в соответствии с резолюцией. На этом пути не может быть места для насилия. Все должны принять участие в предстоящих выборах и в деятельности институтов временного самоуправления Косово. Я хочу воздать должное усилиям МООНК в этом плане. Необходимо укрепить безопасность и поддержать возвращение сербов и других групп населения, которые были вынуждены уехать, с тем чтобы они также могли стать участниками этого процесса.

Нас обнадеживает тот факт, что правительство Союзной Республики Югославии поддерживает регистрацию косовских сербов, и мы надеемся, что оно займет аналогичную позицию в отношении выборов. Всемирное участие в выборах 17 ноября — это единственный способ обеспечить сохранение многоэтнического характера общества и учет и соблюдение интересов косовских сербов после выборов.

Г-н Левит (Франция) (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Ханса Хеккерупа за его брифинг. Мы искренне поддерживаем его в его успешной работе.

Позиция Европейского союза будет заявлена позднее Постоянным представителем Бельгии. Я хотел бы дополнить ее некоторыми национальными замечаниями.

Подготовка к выборам 17 ноября, безусловно, является приоритетом для Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и СДК по обеспечению успеха выборов через посредство тщательной подготовки и создания эффективных механизмов безопасности.

Эти выборы ознаменуют собой важный этап в осуществлении резолюции 1244 (1999). Они откроют путь для реализации положений предусматривающих существенную автономию на основе Конституционных рамок, которые были промульгированы г-ном Хеккерупом в мае этого года. В результате жители Косово будут пользоваться существенной автономией в рамках, оговоренных в резолюции 1244 (1999). Что касается

избранных руководителей, то, как подчеркнул г-н Хеккеруп, они смогут выполнять важные функции, особенно в том, что касается управления и повседневной хозяйственной деятельности в Косово. Мы с нетерпением ждем выборов. Они, естественно, не связаны с вопросом об окончательном статусе. Руководители Косово должны полностью соблюдать положения Конституционных рамок. Специальный представитель Генерального секретаря сохранит предоставленные ему полномочия в плане общего выполнения резолюции 1244 (1999).

Необходимо поощрять широкое участие всех общин в выборах. Своими голосами жители Косово сформируют политическую, экономическую и социальную программу избранных институтов временного самоуправления. Отказ от участия в процессе принятия решений не отвечает интересам ни одной этнической группы. В день выборов важен будет каждый голос.

В этой связи у нас по-прежнему вызывает беспокойство участие сербской общины. Благодаря поддержке югославских властей многие косовские сербы зарегистрировались в списках избирателей, как подчеркнул г-н Хеккеруп, но теперь их необходимо убедить в необходимости проголосовать 17 ноября. Югославские власти, которые поддержали процесс регистрации, за что они заслуживает всяческих похвал, могут вновь существенно поспособствовать делу, недвусмысленно призвав их к таким действиям. Массовое участие представителей сербской общины позволит им через своих избранных представителей занять законное место в будущих органах временного самоуправления.

Как и Генеральный секретарь и его Специальный представитель, Франция приветствует развитие диалога между МООНК и демократическими властями Белграда. Назначение г-на Човича руководителем Совместного координационного комитета по Косово ускорило развитие событий в этом плане. 17 сентября Совет Безопасности наблюдал это на заседании, в котором совместно участвовали г-н Чович и г-н Хеккеруп. Активизация этого диалога должна привести к прогрессу в развитии сотрудничества между МООНК и Югославией. Это могло бы иметь благоприятные последствия, в том числе в плане

интеграции косовских сербов в структуры, созданные МООНК.

Я был бы признателен Специальному представителю, если бы он изложил свое мнение о возможных путях содействия прогрессу в этих областях. Каковы перспективы сотрудничества между МООНК и Югославией, например, в области образования, здравоохранения и культуры?

Если перейти к вопросу о возвращении людей, то, помимо действий, которые уже предпринимаются в Осояне и Лештаре, каковы перспективы на 2002 год? Какую помощь югославские власти могли бы предоставить сербам, вернувшимся в Косово, в обстановке, которая продолжает оставаться непростой? Какой прогресс достигнут в деле набора представителей меньшинств в судебные органы и в состав Косовской полицейской службы? Какие трудности встречаются на этом пути?

Хорошо известно, что Франция привержена всему, что может способствовать укреплению доверия в Косово. Именно в этом духе мы приняли решение внести более 2 млн. долл. США в фонд добровольных взносов МООНК. Этот вклад поможет в осуществлении 14 межэтнических программ, особенно в Митровице.

Наконец, безопасность и стабильность являются приоритетами для всех нас, равно как и борьба против организованной преступности и экстремизма. Это наши постоянные цели. МООНК, действующая под руководством Ханса Хеккерупа, и СДК, которыми с 3 октября руководит генерал Марсель Валентин, работают в этом направлении, несмотря на многочисленные трудности, которые по-прежнему стоят перед ними. Однако политические лидеры и гражданское общество в Косово должны полностью осознать свои обязанности. В предвыборный период они должны энергичнее, чем когда-либо, выступать против актов насилия и активно сотрудничать с международным сообществом в целях изоляции и наказания лиц, которые их совершают.

Г-н Гатиллов (Российская Федерация): Мы рады приветствовать здесь Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Ханса Хеккерупа. Выражаем надежду, что его участие в нашей сегодняшней дискуссии — очевидно,

последней перед выборами в Косово — будет способствовать успешному выполнению резолюции 1244 (1999) во всех ее аспектах.

Как и многие другие члены Совета Безопасности, мы связываем перспективу проведения общекраевых выборов, намеченных на 17 ноября, с соответствующей подготовкой, причем при обязательном непосредственном участии в этом руководстве Союзной Республики Югославии.

За оставшееся небольшое время необходимо предпринять дополнительные усилия, чтобы решить целый ряд проблем, касающихся безопасности неалбанского населения, предоставления возможности участвовать в голосовании всем национальным общинам, возвращения беженцев и перемещенных лиц и обеспечения их участия в выборах.

Причем, как мы неоднократно отмечали, участие сербов и других меньшинств в выборах зависит не от того, призовет их к этому правительство Союзной Республики Югославии или нет. Их регистрация, хотя это и важный фактор, отнюдь не означает автоматического участия в голосовании. Для этого необходимо обеспечить соответствующие условия.

Мы в полной мере разделяем обеспокоенность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, выраженную им в его последнем докладе Совету Безопасности о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК), в связи с продолжающимися случаями проявления этнически мотивированного насилия в отношении неалбанского населения в Косово. Об этом сегодня говорил также и Специальный представитель Генерального секретаря г-н Хеккеруп. О крайне неблагоприятной ситуации свидетельствует также и опубликованный на днях в Приштине совместный доклад представительства Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Миссии ОБСЕ в Косово. В нем, в частности, подчеркивается, что в крае сохраняются недопустимо высокий уровень этнической нетерпимости, дискриминации и насилия, отсутствует свобода передвижения. В результате представители неалбанского населения продолжают покидать родные места.

В этих условиях возрастает опасность того, что выборы в Косово не будут иметь демократического характера и станут лишь легитимизацией экстремистских сил и их попыток отделить Косово от Союзной Республики Югославии и создать в Европе моноэтническое государственное образование. Этого ни в коем случае нельзя допустить.

Полагаем, что на руководство МООНК ложится особая ответственность в этом плане. Важно, чтобы декларируемые цели деятельности Миссии соответствовали практическим действиям. Мы надеемся, в частности, что подписанное 24 сентября г-ном Хеккерупом административное решение, запрещающее участвовать в выборах экстремистски настроенным кандидатам двух соответствующих албанских партий, будет строго соблюдаться и контролироваться. Это в известной мере могло бы исправить допущенную ранее серьезную ошибку — регистрацию этих партий для участия в выборах.

Налаживание руководством МООНК полноценного взаимодействия с руководством Югославии заслуживает всемерной поддержки. Полностью разделяем прозвучавший в этих стенах 17 сентября этого года тезис заместителя премьер-министра Сербии Човича о том, что без реального вовлечения руководства СРЮ в решение проблемы Косово прогресс в этом деле невозможен. Наряду с другими мерами, шагом в правильном направлении стало бы заключение с правительством Союзной Республики Югославии соглашений о статусе МООНК и Сил для Косово (СДК).

Мы с удовлетворением отмечаем недавнее решение Совета Безопасности об отмене военного эмбарго в отношении Союзной Республики Югославии. Мы рады, что Совет Безопасности продемонстрировал доверие к руководству Союзной Республики Югославии, которое конструктивно сотрудничает с международным сообществом в деле восстановления мира и стабильности на Балканах.

Что же касается предотвращения незаконных поставок оружия албанским террористам в Косово, а также из Косово в соседние страны, в частности в Македонию, то, как подчеркивается в резолюции 1367 (2001), ответственность за это по-прежнему лежит на МООНК и СДК.

Актуальность этой задачи еще более возрастает в свете сообщений о перехвате в соседних странах крупных партий оружия, а также о том, что албанские боевики на Балканах имеют давние контакты с Усамой бен Ладеном. Никакого попустительства террористам и экстремистам быть не может, и международные присутствия в Косово должны неукоснительно выполнять возложенные на них соответствующие задачи.

Говоря о более широком политическом контексте, Россия придает важное значение созданию правовой основы стабильности на Балканах в форме юридически обязывающих договоренностей между государствами региона при соответствующих международных гарантиях.

В заключение, мы считаем, что заявление Председателя Совета Безопасности, которое будет принято позднее, дает сильный сигнал косовским лидерам накануне выборов 17 ноября от том, что стабильное будущее Косово может строиться только на основе полного выполнения резолюции 1244 (1999).

Г-н Колби (Норвегия) (*говорит по-английски*): Мне также хотелось бы поблагодарить г-на Ханса Хеккерупа за его брифинг и вновь выразить полную поддержку усилиям Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) по выполнению резолюции 1244 (1999), включая подготовку к проведению выборов. Кроме того, я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад и присутствие на этом заседании.

Мы приветствуем сообщения о прогрессе, достигнутом в осуществлении небольшого проекта по возвращению косовских сербов, передаче полномочий муниципальным органам власти, а также в усилиях по обеспечению экономического восстановления. Однако в докладе также указывается, что многие проблемы остаются нерешенными. Во-первых, условия безопасности для косовских сербов и других меньшинств остаются неудовлетворительными, несмотря на значительные усилия МООНК и СДК. Ответственность за решение задачи создания жизнеспособного многоэтнического Косово не должна возлагаться на одно лишь международное сообщество. Лидеры Косово сами должны предпринимать более активные усилия по ликвидации причин, лежащих в основе отсутствия

безопасности. Они должны прилагать дальнейшие усилия по предотвращению насилия и экстремизма и публично и активно содействовать возвращению и интеграции косовских сербов и членов других косовских общин.

Намеченные на 17 ноября общекосовские выборы станут поворотным моментом в деле выполнения резолюции 1244 (1999). Однако именно лидеры Косово должны наполнить их должным содержанием и обеспечить их успех. Норвегия полностью согласна с Генеральным секретарем в том, что участие косовских сербов и других меньшинств имеет решающее значение для обеспечения законности этих выборов. Из 1 200 000 избирателей на долю неалбанского населения приходится приблизительно 200 000 избирателей.

Норвегия воздает должное усилиям властей Союзной Республики Югославии, в частности президенту Коштунице, направленным на стимулирование участия косовских сербов в регистрации. Теперь нам остается надеяться, что Белград будет продолжать конструктивно участвовать в этом процессе и убедит сербов в том, что в их интересах принять участие в голосовании в ноябре и обеспечить свое участие в управлении Косово.

Времени осталось немного. Предвыборная кампания уже началась. Списки кандидатов должны быть представлены в течение недели. Поэтому мы должны активно работать, чтобы достичь результатов. Временные органы самоуправления не будут представительными без широкого участия различных этнических общин Косово.

В заявлении Председателя мы намеревались придать позитивный импульс этому процессу. Заявление подаст ясный сигнал о том, что Совет учитывает интересы всех и по-прежнему в полной мере привержен всем положениям резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности как единственной основе для строительства будущего в Косово.

Никто не должен сомневаться в том, что после выборов Специальный представитель Генерального секретаря будет по-прежнему обладать существенными полномочиями, как это предусмотрено в Конституционных рамках, с тем чтобы обеспечить достижение целей, поставленных в резолюции 1244 (1999).

Критически важное значение для осуществления этих целей имеет тесный конструктивный диалог между МООНК и югославскими властями. Мы приветствуем регулярное проведение встреч между Специальным представителем г-ном Хеккерупом и заместителем премьер-министра Човичем в качестве хорошей основы для расширения сотрудничества между МООНК и Совместным координационным комитетом Союзной Республики Югославии/Сербии по Косово.

Кроме того, мы должны смотреть в будущее, на период после выборов, и предусматривать долгосрочные меры по укреплению доверия и примирения между общинами Косово. В этой связи важно, чтобы МООНК была готова к сотрудничеству и диалогу между властями Союзной Республики Югославии и избранными органами самоуправления в Приштине.

В заключение я хотел бы от имени Норвегии вновь отметить прекрасные отношения сотрудничества, сложившиеся между Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Хеккерупом и бывшим командующим СДК генералом Скиакером, который два дня назад сложил с себя обязанности командующего, а также самоотверженные усилия мужчин и женщин МООНК. Сейчас они вступают в критический, определяющий этап осуществления резолюции 1244 (1999) — не только для Косово, но и для всего региона.

Г-н Медждуб (Тунис) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Ханса Хеккерупа за его представление доклада Генерального секретаря.

Подготовка к проведению выборов, намеченных на 17 ноября 2001 года, является для всех жителей Косово, а также для всего международного сообщества решающим этапом на пути к межэтническому примирению и осуществлению резолюции 1244 (1999), предусматривающей создание временного самоуправления, в котором будут представлены все общины. Я полагаю, это первое, что следует отметить Совету.

Моя делегация с удовлетворением отмечает тот факт, что подготовка к выборам, в целом,

проходит в удовлетворительной обстановке. Отрадно отметить, что косовары албанского происхождения признали в своих публичных заявлениях ту роль, которую может играть сербская община в будущем Косово. Необходимо проявлять особую бдительность по мере приближения выборов, чтобы контролировать неспокойную ситуацию в плане безопасности и принять соответствующие меры в связи с продолжающимися случаями проявления насилия по этническому мотивам в отношении меньшинств. Мы убеждены в том, что Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в сотрудничестве с СДК и всеми другими участниками на местах будут в состоянии сдерживать это насилие, чтобы стороны могли свободно выразить свою поддержку многоэтническому и многоконфессиональному обществу.

В этой связи мы хотели бы выразить наше удовлетворение в связи с созданием специальной группы по политическому насилию, роль которой будет состоять в том, чтобы координировать усилия в случае, если будут предприниматься какие-либо попытки организовать террор в преддверие выборов.

Мы считаем исключительно важным участие сербской общины в выборах 17 ноября. Участие в выборах всех жителей Косово является определяющим для успеха операции. Поэтому моя делегация придает огромное значение диалогу между Миссией Организации Объединенных Наций и властями Союзной Республики Югославии, которые, на наш взгляд, могли бы способствовать тому, чтобы сербская община в Косово принимала более активное участие в этом процессе. Я согласен с тем, что было сказано несколькими другими делегациями по этому вопросу.

Тунис придает особое значение экономическому восстановлению. Признавая важность мер по укреплению доверия для жителей Косово, мы считаем, что экономика может служить в качестве мощного катализатора этнического примирения. Мы также считаем, что автономное правление в Косово возможно лишь при наличии прочной экономической и финансовой базы, что позволит Косово независимо решать свои проблемы. Вот почему мы считаем критически важным укрепить в первую очередь экономический

потенциал Косово и обеспечить сбалансированный бюджет.

Что касается возвращения беженцев и вынужденных переселенцев, то моя делегация приветствует план действий, принятый Совместным комитетом по вопросам возвращения косовских сербов. Мы надеемся, что жители Косово вернуться в свои дома и будут активно участвовать в новой динамичной общественной жизни Косово. Мы приветствуем ту важную роль, которую играют международные организации в этой области.

Мы вновь обращаемся с призывом незамедлительно разрешить деликатный вопрос о пропавших без вести и содержащихся под стражей лицах. Мы по-прежнему считаем, что это вопрос гуманитарного характера, который может привести к серьезным социальным последствиям. Этот вопрос по-прежнему вызывает разногласия и задерживает процесс межобщинного примирения в Косово. Мы поддерживаем дальнейшие усилия контактных групп МООНК/Союзной Республики Югославии для урегулирования этого вопроса.

Г-н Председатель, Тунис будет рад поддержать заявление, с которым Вы выступите в конце этой дискуссии.

Я хотел бы отдать должное персоналу МООНК и специальному представителю Генерального секретаря г-ну Хансу Хеккеру за проделанную ими большую работу и заверить их в готовности Туниса оказывать им всестороннюю поддержку.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово г-ну Хеккеру для ответа на замечания и вопросы, которые были подняты пятью выступившими членами Совета.

Г-н Хеккеруп (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить членов Совета Безопасности за их поддержку и за ясный сигнал, прозвучавший в их выступлениях, о важности участия косовских сербов в этом процессе. Я полагаю, что это очень важный вопрос и могу заверить Совет в том, МООНК сделает все возможное, чтобы содействовать процессу, который обеспечит участие косовских сербов в выборах.

Конечно же, мы думаем, что многое сделали, и я могу подтвердить это документально. В период, когда я был Специальным представителем,

перспективы для косовских сербов кардинально изменились. И мы, конечно, стремимся выявлять новые области, где мы могли бы что-либо улучшить, и будем пытаться это делать таким образом, чтобы помочь им принять решение об участии в выборах.

Мы также готовы вести диалог с властями Союзной Республики Югославии, с тем чтобы попытаться решить проблемы, интересующие все стороны, и особенно, конечно же, проблемы, касающиеся косовских сербов. Этот процесс уже идет в течение некоторого времени, и мы, несомненно, продолжим наши усилия по поиску общей основы для решения этих проблем в интересах всех.

Я также должен сказать, что, даже если косовские сербы не примут активного участия в выборах, мы, конечно же, будем искать пути для обеспечения того, чтобы они каким-то образом были представлены в наших институтах, поскольку, как я сказал, институты не являются самоцелью. Идея состоит в том, что институты — это средства создания сотрудничества между силами косовских албанцев и косовских сербов, чтобы они работали вместе в рамках этих институтов и таким путем могли изменить общую ситуацию в плане безопасности. Я думаю, что это важный момент применительно к выборам и институтам, которые мы создаем: они представляют собой встроенный механизм, который позволит им работать вместе, и это именно то, к чему мы стремимся.

Что касается совместного доклада Верховного Комиссара по делам беженцев (УВКБ) и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), то я должен сказать, что очень полезно, что эти две организации, которые выполняют функции надзора в рамках нашей Миссии, отмечают, что этническая нетерпимость еще очень распространена в Косово и обстановка в плане безопасности еще неудовлетворительная. Это является отражением постконфликтного общества. Это является отражением всех жестокостей, совершенных в прошлом, и конечно, необходимо время, чтобы преодолеть то, что произошло. Это те изменения, которые должны произойти в умах людей.

Конечно, мы должны содействовать этому, и время на нашей стороне. Но я также должен

подчеркнуть, что время на нашей стороне только в том случае, если мы действуем правильно и предпринимаем необходимые шаги по продвижению процесса вперед. Но я думаю, что мы сможем достичь этого, и что то, что мы делали до сих пор, фактически служит этой цели. Но не достаточно просто создать институты. Это лишь инструмент, способствующий тому, чтобы произошли изменения в умах людей, с тем, чтобы сами люди могли преодолеть те жестокости, которые были совершены в прошлом. Я думаю, что именно это мы и пытаемся сделать.

Представитель Российской Федерации упомянул вопрос о соглашении о статусе миссии и соглашении о статусе сил, и я хочу сказать, что, по-моему, политика Организации Объединенных Наций заключается в том, что полномочия определяются резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности и нет необходимости иметь отдельные соглашения о статусе миссии и статусе сил. Резолюция 1244 уже четко определяет мандат.

Так же был вопрос о наличии каких-либо контактов с Усамой бен Ладеном. Я должен сказать, что у меня нет каких-либо свидетельств о том, что могли иметь место какие-то контакты между экстремистскими или террористическими группировками в Косово и Усамой бен Ладеном. Но я был бы признателен за любую информацию, которую другие государства-члены могут предоставить нам на этот счет, поскольку это было бы очень важно для нашей общей картины в плане того, что происходит в Косово.

Был также поднят вопрос о задержанных лицах и лицах, пропавших без вести. Я думаю, что это очень важная область, где мы уже тесно сотрудничаем, и уже созданы две контактные группы с югославскими властями, и мы достигли значительного прогресса именно в этих областях, но еще многое предстоит сделать и мы работаем над этим совместно с г-ном Човичем.

Также были высказаны замечания по вопросу о политическом насилии. Я думаю, что все согласятся с тем, что не должно быть места политическому насилию во время избирательной кампании или после нее. Это очень важный момент. Надо признать, что все основные руководители косовских албанцев осуждают политическое насилие. Но мы чувствуем, что есть вероятность

политического насилия в связи с кампанией, и мы пытаемся при помощи СДК принять все возможные необходимые меры. Но я должен сказать, что политики говорят правильные вещи. Остается только убедиться в том, окажет ли это воздействие или нет, но важно, что они осуждают насилие.

Г-н Кунджул (Маврикий) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за подготовленный им весьма подробный доклад о работе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Мы также хотели бы поблагодарить Специального представителя Ханса Хеккерупа за его всесторонний и полезный брифинг. Мы с большим удовлетворением отмечаем, что ведется подготовка к выборам и мы рады узнать, что есть надежные основания считать, что 20 процентов членов нового парламента в Косово будут составлять женщины.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и вновь заявить о том, что моя страна решительно поддерживает усилия и преданную работу сотрудников г-на Хеккерупа, которую они проводят в Косово. Мы подошли к важному этапу в преддверии выборов в следующем месяце. Поэтому Совет очень своевременно проводит это заседание для того, чтобы провести обзор ситуации и выразить нашу полную поддержку этого процесса на основе резолюции 1244 (1999).

По мере приближения выборов наша делегация с удовлетворением отмечает значительный прогресс, достигнутый за последние три месяца. Мы приветствуем рост числа зарегистрировавшихся для участия в выборах, последовавший за обращением президента Коштуницы и премьер-министра Джинджича к сербской общине. Моя делегация с удовлетворением отмечает сотрудничество югославских властей с МООНК. Маврикий также приветствует инициативу граждан из числа косовских сербов по формированию коалиционной партии, которая будет участвовать в ноябрьских выборах, что является свидетельством стремления сербской общины быть частью демократического процесса и участвовать в конструктивном диалоге с албанской стороной.

Сейчас, когда приближается важный этап, мы призываем всех сербов и общины других меньшинств сохранять этот достигнутый импульс и отдать свои голоса на выборах 17 ноября. Мы призываем политических руководителей открыто осудить насилие и этническую нетерпимость и использовать их полномочия для того, чтобы выборы проводились в обстановке мира, свободной от запугиваний и насилия.

Безопасность общин меньшинств очень важна, если мы хотим, чтобы эти люди вернулись в Косово. Наша делегация отмечает прогресс, достигнутый МООНК и СДК по обеспечению безопасного возвращения меньшинств в свои дома. Однако мы обеспокоены тем, что угроза насилия еще сохраняется в некоторых районах Косово. Мы призываем все стороны проявлять максимальную сдержанность.

Число инцидентов с применением оружия, о чем сообщается в докладе Генерального секретаря, вызывает серьезную обеспокоенность. Мы отметили, что многие из числа меньшинств подвергались нападениям с использованием гранат и легкого стрелкового оружия. Такие инциденты необходимо сдерживать, особенно в период, предшествующий выборам. Мы настоятельно призываем МООНК и СДК уделить этому особое внимание.

Отмечая укрепление полицейских сил и органов правосудия, а также отдельные законодательные меры по контролю за приобретением оружия и по борьбе с организованной преступностью, мы надеемся, что меньшинства будут чувствовать себя в полной безопасности в провинции и что большее число перемещенных общин вернутся в свои дома. Мы приветствуем инициативу МООНК взять на себя о полную ответственность за работу автобусных линий и железных дорог, с тем чтобы обеспечить безопасное и свободное передвижение меньшинств в провинциях.

Моя делегация выражает разочарование по поводу медленного прогресса в Митровице. Этот район, который рассматривается как сосредоточение всех проблем, по-прежнему находится в отступающем положении вопреки ожиданиям Совета Безопасности. Стратегия, осуществляемая МООНК в целях улучшения

безопасности и повышения качества жизни обеих общин в этом районе, подрывается наличием параллельных структур, созданных местными косовскими сербами, хотя МООНК неоднократно ставил эти вопросы перед югославскими властями, и Совет Безопасности неоднократно выражал обеспокоенность в этом плане.

Мы вновь обращаемся с призывом к сербской общине в Митровице принять участие в возглавляемом МООНК процессе по созданию и по обеспечению безопасного и мирного автономного Косово. Мы также надеемся, что югославские власти обеспечат отсутствие параллельных структур безопасности и административных структур в Митровице, кроме тех, который находятся по управлению МООНК.

Маврикий полностью поддерживает заявление Председателя, и мы надеемся, что выборы в Косово будут проведены в атмосфере, свободной от насилия. Мы вновь воздаем должное работе международного и местного персонала, который своей деятельностью в Косово помогает создавать условия для существенной автономии в соответствии с резолюцией 1244 (1999).

Г-н Туре (Мали) (*говорит по-французски*): Как и предшествующие ораторы, я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад от 2 октября 2001 года о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Я также хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря и главу МООНК г-на Ханса Хеккерупа за его весьма подробные комментарии по этому докладу.

Несмотря на то, что любой вид человеческой деятельности всегда сопряжен с теми или иными трудностями, мы с удовлетворением отмечаем, что информация, представленная сегодня г-ном Хеккерупом о деятельности МООНК, носит позитивный характер и вселяет надежду. Деятельность МООНК за отчетный период является еще одним важным шагом в выполнении резолюции 1244 (1999). Мы с удовлетворением отмечаем значительный прогресс, достигнутый в этом процессе, и решительно поддерживаем осуществляемые Специальным представителем Генерального секретаря усилия по созданию

демократических, многоэтнических институтов в Косово.

В докладе Генерального секретаря очень четко описан процесс подготовки к выборам 17 ноября — принятие Конституционных рамок для временных институтов самоуправления и формирование необходимых государственных административных органов, которые функционировали бы в период, предшествующий передаче соответствующих полномочий населению Косово. С учетом вышесказанного я хотел бы высказать следующие соображения.

Что касается подготовки к намеченным на 17 ноября выборам в Скупщину Косово, то моя делегация с удовлетворением отмечает достигнутые успехи в рамках подготовительного процесса и процесса регистрации документов о гражданском статусе. Мы считаем, что составление надежных избирательных списков с широким охватом всех общин имеет ключевое значение для обеспечения справедливых, транспарентных выборов. Мы призываем всех зарегистрировавшихся принять массовое участие в выборах 17 ноября. Каждый избиратель должен знать, что его голос учитывается и что он может изменить ход истории в Косово, проголосовав за руководителей, которые действительно привержены строительству в Косово многоэтнического общества, основанного на принципе терпимости. Для того чтобы добиться этого, необходимо приложить максимум усилий, с тем чтобы выборы прошли в обстановке безопасности.

Делегация моей страны приветствует включение представителей общин меньшинств, в частности косовских сербов, в списки избирателей. Обеспечение их участия в выборах и в работе будущих институтов самоуправления является ключевой задачей, которую надлежит решить МООНК и СДК и всему международному сообществу. Мы приветствуем осуществление ориентированных на сербское меньшинство пропагандистских программ, цель которых состоит в том, чтобы убедить косовских сербов и избирателей из числа косовских сербов в необходимости формирования политических организаций и участия в процессе регистрации и, разумеется, в выборах. Следует особо отметить сотрудничество властей Союзной Республики Югославии в этом процессе. Мы поддерживаем

описанные в пунктах 35–37 доклада шаги, предпринятые МООНК в целях стимулирования сербских меньшинств к участию в выборах.

Наша делегация также с удовлетворением отмечает, что 2 октября на всей территории Косово началась избирательная кампания. Мы призываем всех граждан принять участие в свободной, справедливой избирательной кампании и не допустить, чтобы она сопровождалась актами насилия. Мы хотели бы отметить, что МООНК и СДК прилагают максимальные усилия в целях обеспечения безопасности в ходе выборов.

Что касается сотрудничества между МООНК и СДК и правительством Союзной Республики Югославии, то мы считаем необходимым продолжение и укрепление конструктивного диалога между сторонами.

Мы приветствуем достигнутый при поддержке белградских властей прогресс в решении такого трудного вопроса, как выяснение судьбы пропавших без вести лиц, неурегулированность которого является одним из основных препятствий на пути к примирению. Мы поддерживаем предпринимаемые МООНК и заинтересованными сторонами усилия в целях выполнения решений, направленных на урегулирование этого ключевого вопроса. Не вызывает сомнений тот факт, что налаживание конструктивного и открытого диалога между соответствующими сторонами позволит преодолеть последние препятствия.

В заключение моя делегация хотела бы воздать должное г-ну Хансу Хеккерупу за его деятельность в качестве главы МООНК, а также всему персоналу — местному и международному — МООНК и СДК за их решимость добиться выполнения резолюции 1244 (1999). Международное сообщество должно расширить свою поддержку МООНК на этом решающем этапе выполнения ею своих обязательств в Косово, с тем чтобы обеспечить достижение намеченных целей в сферах мира, безопасности и развития, а также создание многоэтнического общества.

Г-н Вальдивьесо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я приветствую г-на Хеккерупа и благодарю его за ценную информацию, которую он нам сегодня представил. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его обстоятельный доклад. В нем подчеркиваются

успехи, достигнутые Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в последние месяцы.

Нам предстоит решить ряд задач, как это было отмечено нами в ходе заседания 17 сентября, и эти задачи необходимо решать на систематической основе. Однако приоритетной задачей настоящего момента является проведение выборов 17 ноября. Эти выборы укрепят основы административных структур, на базе которых впоследствии будут формироваться органы управления будущего Косово.

Колумбия придает ключевое значение обеспечению участия меньшинств в демократическом процессе. Регистрация 150 000 сербов — отрядное явление. Сейчас необходимо, чтобы зарегистрировавшиеся лица продолжали участвовать в этом процессе и действительно приняли участие в голосовании 17 ноября. Создание специальной группы с целью информирования общин меньшинств об избирательной системе и функциях Скупщины, которая должна быть сформирована по итогам выборов, может внести значительный вклад в обеспечение участия общин в этих выборах.

Мы также хотели бы поблагодарить президента Коштуницу и сербские власти за призыв к сербам Косово участвовать в выборах и регистрации. Мы уже видим позитивные результаты этого призыва. Очень важно поддерживать такое сотрудничество, с тем чтобы зарегистрировавшиеся для участия в голосовании приняли участие в самом голосовании. Кроме того, учитывая дату выборов, мы считаем нецелесообразным внесение каких-либо изменений в сроки проведения выборов, как это, возможно, имело место в отношении регистрации. Поэтому поддержка сербскими властями и руководителями меньшинств усилий, направленных на стимулирование участия в голосовании, была бы очень кстати, и ее необходимо начать оказывать уже сейчас.

Мы разделяем мнение Специального представителя, полагающего, что нет никаких противоречий в том, чтобы критиковать определенные аспекты процесса и в то же время принимать участие в нем. В докладе Генерального секретаря содержится призыв ко всем местным

политическим деятелям и представителям гражданского общества использовать свои полномочия, с тем чтобы не допустить политического насилия в преддверии выборов. Они должны обеспечить поддержание спокойной обстановки. Все это будет гарантией позитивных результатов, обеспечивающих более широкую представленность.

Замечания г-на Хеккерупа о тех усилиях, которые всем косовцам, а также МООНК предстоит приложить на переходном этапе после выборов, позволяют осознать, что впереди нас ждут еще более масштабные задачи, чем те, которые стоят перед нами на данном этапе, кульминацией которого станет 17 ноября. Его программа будущей работы, которую нам предстоит проделать, показывает необходимость принятия Советом Безопасности последующих мер на этом направлении. Мы убеждены, что уже через несколько недель г-н Хеккеруп вновь прибывает к нам, с тем чтобы представить подробный анализ развития событий.

В заключение я хочу заверить г-на Хеккерупа в поддержке моей страной его деятельности на посту главы МООНК. В последние месяцы мы убедились в его настойчивости и преданности делу, и при решении стоящих перед ним сегодня проблем он вновь продемонстрирует свою приверженность интересам населения Косово. Мы также высоко оцениваем работу, проводимую, в частности, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе по созданию выборных структур, необходимых для успеха выборов, которые будут проведены в будущем месяце.

И наконец, позвольте мне заявить о том, что мы поддерживаем документ, который будет принят по окончании данного заседания.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Хеккерупа за обстоятельный брифинг. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его подробный доклад.

Позиция Китая по вопросу Косово уже неоднократно излагалась. Сегодня я не хотел бы ее повторять. Но мне хотелось бы поделиться

соображениями в связи с докладом Генерального секретаря.

Во-первых, приближаются общекосовские выборы, и миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) много сделала для их подготовки. Мы поддерживаем МООНК, в частности усилия г-на Хеккерупа, в этом плане. Мы полагаем, что в ходе подготовки к предстоящим выборам МООНК в полной мере учтет мнения и предложения всех сторон, с тем чтобы выборы прошли успешно в мирной обстановке и были справедливыми.

Второй момент, на котором я хотел бы остановиться, касается ситуации в плане безопасности. В пунктах 7-10 своего доклада Генеральный секретарь подробно описывает ситуацию в плане безопасности в Косово, в том числе случаи нападений, поджогов, убийств и нападений на полицейские силы, которые происходят в общинах национальных меньшинств. В докладе выражается опасение в отношении того, что во время проведения выборов может иметь место политическое насилие. Мы хотели бы, чтобы МООНК приняла эффективные меры для обеспечения безопасного возвращения беженцев и для восстановления общин меньшинств. Мы считаем, что нынешние меры по обеспечению безопасности не достаточны.

Третий вопрос касается укрепления доверия. Мы всегда полагали, что содействие примирению и терпимости между всеми национальностями в этом районе является важной целью международного сообщества. Это также единственный путь к созданию многоэтнического общества в Косово. Укрепление доверия в Митровице является вопросом особой важности. Разработка комплексной стратегии для Митровицы была также важной целью миссии Совета Безопасности, посетившей Косово в июне месяце. Однако прогресс в этой области очень ограничен. Мы считаем, что в Косово по-прежнему имеет место насилие. Особенно в случаях, когда не обеспечивается безопасность общин меньшинств, МООНК должна принимать эффективные меры для повышения уровня доверия между всеми общинами. В частности, она должна принять меры для обеспечения безопасности сербов.

И наконец, из доклада Генерального секретаря видно, что укрепились связи МООНК с Союзной Республикой Югославией. Нас это радует. Как отмечали другие наши коллеги, без участия и сотрудничества Союзной Республики Югославии невозможно надлежащим образом решить проблему Косово. Надеемся, что сотрудничество между МООНК и Союзной Республикой Югославией будет укрепляться и в будущем. Необходимо в полной мере уважать мнение Союзной Республики Югославии.

Положение в Косово переживает чрезвычайно важный этап. Совет Безопасности должен очень внимательно следить за развитием событий. Мы поддержим заявление Председателя, которое будет принято после этого заседания. Надеемся, что при сотрудничестве всех сторон резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности будет полностью выполнена.

Г-жа Даррант (Ямайка) (*говорит по-английски*): Позвольте мне присоединиться к приветствиям в адрес Специального представителя Генерального секретаря и главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) г-на Ханса Хеккерупа, а также поблагодарить его за столь информативный брифинг.

Хотя за последние три месяца Совет рассматривал многие вопросы, поставленные в докладе Генерального секретаря, данный доклад и последняя информация г-на Хеккерупа дают нам исчерпывающее представление о процессе, ведущем к общекосовским выборам, которые планируется провести 17 ноября. Это заседание дает Совету еще одну возможность произвести оценку деятельности МООНК по осуществлению резолюции 1244 (1999).

По оценке делегации Ямайки, у нас хорошие перспективы, в частности в том, что касается Конституциональных рамок и временных институтов самоуправления, подключения косовских общин, отношений с Союзной Республикой Югославией, вопросов, связанных с правопорядком и экономическим восстановлением. Мы воздаем должное Специальному представителю Генерального секретаря и сотрудникам МООНК за разработку юридических и административных рамок, которые могли бы привести к созданию

устойчивой политической и экономической структур для будущего развития Косово.

Поскольку наша делегация полностью поддерживает элементы заявления Председателя, которое будет принято Советом сегодня, я хотела бы остановиться лишь на нескольких вопросах, которые моя делегация расценивает как критически важные.

Во-первых, в том, что касается предстоящих выборов, мы отмечаем, что произошло существенное увеличение числа зарегистрировавшихся избирателей, особенно представителей меньшинств, при активном сотрудничестве сербских руководителей Косово, а также властей Союзной Республики Югославии. Однако, как отметил г-н Хеккеруп, эта регистрация не гарантирует, что члены этих общин примут участие в выборах. Мы хотели бы призвать всех принять участие в выборах 17 ноября, особенно общины косовских сербов, и мы ратуем за их последующее участие в работе органов самоуправления. Мы отмечаем также, что в результате этих выборов в состав Скупщины войдет большое число женщин.

Наша делегация согласна, что достигнут существенный прогресс в деле подготовки народа Косово к существенной автономии и существенному самоуправлению. В докладе Генерального секретаря излагаются детали процесса, в рамках которого все больше и больше ответственности и важных правительственных департаментов будет передаваться народу Косово, согласно положению резолюции 1244 (1999). Это дополняется информацией, которую представил нам Специальный представитель Генерального секретаря.

Выборы 17 ноября приведут к формированию демократического процесса избрания политического руководства Косово и явятся важным событием для будущего процесса принятия решений. Г-н Хеккеруп обратил особое внимание на структуры, которые создаются для того, чтобы дать возможность народу Косово эффективно управлять различными правительственными департаментами. Это заложит хорошую основу для жизнеспособной и надежной системы управления.

Одна из главных задач присутствия Организации Объединенных Наций в Косово

должна заключаться в сокращении числа случаев насилия на территории за несколько недель до выборов. Рост числа инцидентов насилия вызывает обеспокоенность нашей делегации. Наиболее тревожными являются сообщения о многочисленных нападениях на членов сил безопасности международного присутствия. В этой связи проблема Митровицы сохраняется, несмотря на усилия МООНК и СДК. Недоверие и страх по-прежнему характеризуют отношения в этой части Косово, и мы хотели бы услышать от г-на Хеккерупа, как ситуация в Митровице развивается в этот период накануне выборов.

Моя делегация также весьма заинтересована в работе МООНК в области возвращения. Мы приветствуем попытки создания безопасных условий, в которых беженцы и перемещенные лица могут безопасно возвращаться домой, атмосферы, способствующей созданию временной администрации. Нас ободряет работа Совместного комитета по вопросам возвращения косовских сербов и принятие им плана действий в отношении 10 наиболее подготовленных потенциальных мест для размещения возвращенцев в Косово. Оказание помощи в восстановлении жилья крайне важно для этого процесса, равно как и обеспечение безопасности. Мы считаем, что сотрудничество с международным сообществом в предоставлении финансовых средств и сотрудничество с Союзной Республикой Югославией будет полезным для содействия созданию условий, способствующих возвращению.

Помимо проблемы восстановления жилья, в докладе Генерального секретаря отмечается также проблема захваченной собственности в качестве одного из препятствий на пути возвращения. Мы хотели бы также услышать от г-на Хеккерупа об уровне безопасности и экономических возможностях и возможностях в плане занятости, существующих в 10 определенных для размещения возвращенцев местах.

Достигнутый прогресс в консолидации компонента I служит хорошим предзнаменованием будущего правопорядка в Косово. Недавнее подписание трех ключевых распоряжений, призванных способствовать борьбе МООНК с организованной преступностью, является важным событием. Мы приветствуем усилия по набору дополнительных судей и обвинителей и вновь

настоятельно призываем принять меры по обеспечению того, чтобы судебная власть отражала многоэтнический характер общества. Косовская полицейская служба должна будет эффективно выполнять в будущем полицейские функции на уровне общин, и поэтому она должна обладать потенциалом и пройти подготовку, необходимую для выполнения таких задач. Мы поощряем новые усилия, направленные на укрепление потенциала Косовской полицейской службы, и планы расширения ответственности за операции пограничной полиции к четвертому кварталу 2002 года.

Безопасность и уверенность являются для всех жителей Косово ключевыми элементами экономического возрождения. Мы с удовлетворением отмечаем принятые экономические и финансовые меры, которые привели к росту притоков частных инвестиций и улучшению в функционировании банковской системы и системы сбора налогов.

После принятия резолюции 1367 (2001) 10 сентября и явившейся результатом этого отмены эмбарго на поставки оружия, введенного в соответствии с резолюцией 1160 (1998), я была уполномочена в своем качестве бывшего Председателя Комитета, учрежденного в соответствии с резолюцией 1160 (1998), представить окончательный доклад Совету Безопасности о работе Комитета. Я хотела бы проинформировать членов Совета о том, что доклад представлен Председателю Совета Безопасности; он охватывает период 1 января — 10 сентября 2001 года, и распространен сейчас в качестве документа Совета Безопасности под индексом S/2001/931. Я хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить бывших членов Комитета и Секретариат за великолепное сотрудничество и поддержку, оказанную мне во время моего пребывания на посту Председателя Комитета.

Хотя работа Комитета по санкциям прекратилась, наша обеспокоенность в связи с притоком оружия в Косово не уменьшилась, и моя делегация — и я уверена в том, что и другие члены Совета — будут продолжать уделять самое пристальное внимание усилиям по ликвидации несанкционированного оружия в Косово. Мы

настоятельно призываем МООНК и СДК продолжить свою работу в этой связи.

В заключение я хотела бы сказать, что моя делегация согласна с Генеральным секретарем, что приверженность МООНК целям и задачам создания условий для существенной автономии и для выполнения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности начала приносить плоды. Причастность международного сообщества и его поддержка народа Косово должны продолжаться и после выборов, назначенных на 17 ноября, в частности на основе поддержки укрепления потенциала и укрепления способности народа обеспечить безопасность для всех в рамках действительно многоэтнического общества.

Г-н Элдон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Хеккерупа за его присутствие здесь сегодня. На столь позднем этапе прений я не намерен выступать с всеобъемлющим заявлением. В этом и нет необходимости, поскольку Постоянный представитель Бельгии выступит позднее от имени Европейского союза.

Я хотел бы сделать акцент на двух моментах. И в качестве отправной точки я хотел бы воспользоваться словами Специального представителя о том, что отчуждение и бойкот не являются ответом. Мне кажется это особенно актуальным в контексте нашего обсуждения выборов и новых институтов в Косово, о чем другие коллеги за столом Совета и сам г-н Хеккеруп могут многое рассказать. Ясно, что выборы, которые состоятся 17 ноября, будут исключительно важным шагом, и последующее участие в новых институтах будет в равной мере важным, если не более важным шагом вперед.

Я действительно хотел бы подчеркнуть потребность в участии. Отрадно получить сейчас подтверждение того, что более 150 000 сербов зарегистрировались для участия в выборах, и мы признаем ключевую роль, которую сыграли в поощрении этого процесса власти в Белграде. Но, честно говоря, недостаточно, чтобы сербы зарегистрировались. Как только что напомнила нам посол Даррант, это не является гарантией их участия. Поэтому жители Косово, представляющие все общины, должны проголосовать. Мы

совершенно согласны с Генеральным секретарем в том, что необходимо, чтобы все общины участвовали в выборах и в обеспечении функционирования институтов временного самоуправления, если они хотят иметь влияние на повседневное управление своими делами, и если они действительно хотят принять участие в построении долговременного будущего для Косово, которое мы все хотели бы видеть, и обеспечить его.

Поэтому мы в равной степени поддерживаем обращение Генерального секретаря к властям Югославии призвать косовских сербов голосовать. Жизненно необходимо для будущего Косово, чтобы Белград принял в скором времени решение поддержать выборы. Как я уже ранее говорил, это отвечало бы интересам косовских сербов и также, бесспорно, интересам многоэтнического будущего Косово.

На данном этапе я хотел бы также обратить внимание, как и другие, на нынешний диалог между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и представителями как Белграда, так и косовских сербов. Важно достичь прогресса по ключевым вопросам для косовских сербов, поскольку такой прогресс должен быть основой для укрепления сотрудничества и доверия в будущем. Диалог также служит хорошей основой для принятия югославским правительством решения в поддержку участия в выборах. Безусловно, конкретные результаты такого диалога послужили бы основой подобного решения Белграда, которое, как я уже говорил, мы надеемся, будет принято в скором времени.

Второй момент касается организованной преступности и экстремизма. Другие делегации уже говорили об этом. Из доклада Генерального секретаря и другой доходящей до нас информации становится очевидно, что организованная преступность и экстремизм остаются основными внутренними угрозами для Косово, а также для стабильности более обширного региона. Как и предыдущие ораторы, я хотел бы воздать должное МООНК за достигнутый с июня прогресс по вопросам, связанным с компонентом I — полицией и судебной системой.

В частности, мы приветствуем планируемое расширение числа центров содержания под стражей

и создание косовского бюро по борьбе с организованной преступностью. Крайне важно обеспечить по возможности скорейшее создание этого бюро и начало его деятельности, и я буду признателен Специальному представителю Хеккеру за представление дополнительной информации по этому вопросу.

Отсутствие потенциала в области расследования, правосудия и в пенитенциарной сфере также является серьезным препятствием на пути создания потенциала в этой области в Косово.

Мы приветствуем уже достигнутые положительные результаты, однако, совершенно очевидно, что многое еще предстоит сделать. Я хотел бы просить Специального представителя поделиться своими соображениями о том, каким ему представляется развитие событий в этой сфере.

И наконец, я не могу завершить свое выступление без выражения удовлетворения участием МООНК в недавно состоявшемся региональном совещании министров внутренних дел. Это крайне позитивное событие. Мы хотели бы обратиться с призывом к скорейшему осуществлению последующих мероприятий в развитие итогов этого совещания, которое, мы надеемся, приведет к активизации регионального сотрудничества как в области борьбы с организованной преступностью, так и в области борьбы с экстремизмом.

Г-н Кучинский (Украина) (*говорит по-английски*): Прежде чем выступить со своим заявлением, я хотел бы сделать одно замечание. Мне кажется, что нам необходимо вернуться к нашей системе подготовки списка выступающих, поскольку сегодня, как Вы, г-н Председатель, верно заметили я был в числе первых, кто поднял руку для включения меня в число выступающих, а выступаю двенадцатым.

Я оставляю за собой право вернуться к этому вопросу в ходе консультаций по вопросу о методах работы Совета.

Я выражаю признательность Специальному представителю Хеккеру за его всеобъемлющий и насыщенный брифинг о последних событиях в Косово и о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК).

Хочу выразить благодарность Генеральному секретарю за его доклад и Специальному представителю за представление этого доклада. Кроме того, я хотел бы высоко оценить усилия мужчин и женщин Миссии, направленные на выполнение резолюции 1244 (1999).

3 октября, когда официально началась 45-дневная избирательная кампания в Косово, Совет Безопасности и МООНК перешли к новому этапу в своей деятельности, нацеленной на установление в Косово мира и стабильности. Результаты выборов, которые будут проходить 17 ноября, не только откроют новую главу в истории края Косово-Метохия, но и подвергнут испытанию саму эффективность миротворческой стратегии и политики Совета.

Прежде чем перейти к предстоящим общекосовским выборам, я хотел бы обратить внимание на некоторые вопросы, связанные с ощутимым прогрессом, достигнутым МООНК за отчетный период.

Моя делегация полностью поддерживает дальнейшее улучшение отношений МООНК с властями Союзной Республики Югославии. Мы рассчитываем на дальнейшее укрепление институциональных связей между МООНК, СДК и правительством Союзной Республики Югославии, поскольку, по нашему мнению, они являются основными предпосылками стабильного развития демократического многоэтнического косовского общества.

Важные меры принимаются МООНК по осуществлению Конституционных рамок, подготовке к передаче обязанностей временным институтам косовского самоуправления и укреплению институциональных потенциалов. В качестве положительного примера я хотел бы провести недавно принятое Специальным представителем решение промульгировать Распоряжение 2001/19, в котором определяются функции и полномочия министров временного самоуправления и закладываются общие принципы создания гражданской службы.

Я хотел бы отметить роль МООНК в создании в крае более благоприятных условий в сферах правосудия, экономики и социальной жизни. Достигнут реальный и существенный прогресс в области реформы полиции и органов правосудия.

Предстоящее создание косовского бюро по борьбе с организованной преступностью может придать важный дополнительный импульс процессу улучшения общей ситуации, связанной с гражданской безопасностью в регионе.

Мы с большим удовлетворением отмечаем, что деятельность полицейских сил становится все более активной практически во всех районах Косово. В этой связи мы приветствуем усилия МООНК по дальнейшему совершенствованию условий деятельности полиции, включая меры по установлению доверия в северных муниципалитетах Косово. Еще одним достойным вниманием элементом является усиление потенциала Косовской полицейской службы, которую необходимо поощрять и укреплять.

Говоря об экономических аспектах, мы хотели бы полностью поддержать определенные Специальным представителем первоочередные задачи о передаче сбалансированного бюджета органам временного самоуправления, внедрении современного финансового управления и разработке общекосовской программы государственных инвестиций в рамках сводного бюджета Косово.

Я также хотел бы отметить полезные усилия, предпринимаемые в сельскохозяйственном секторе и в сфере гражданской безопасности и повышения готовности к чрезвычайным ситуациям. В связи с последней сферой я хотел бы заявить о готовности Украины предоставить Департаменту по вопросам гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям и Корпусу защиты Косово необходимую помощь по профессиональной подготовке.

Норвежская пословица гласит:

«Для мореплавателя, который не знает, где его гавань, ни один ветер не дует в нужном направлении».

Общая ситуация в области безопасности в Косово продолжает оставаться бурной, но стабильной. Вместе с тем предполагаемое укрепление безопасности можно было бы охарактеризовать как крайне переменчивое. В последнем докладе Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных

Наций по делам беженцев (УВКБ) о положении этнических меньшинств в Косово подчеркивается:

«Негативные отношения и представления, которые продолжают определять постконфликтную ситуацию, могут в любой момент выйти на передний план и привести к серьезному обострению».

Кроме того, число зарегистрированных инцидентов в области безопасности только в августе свидетельствует о том, что долгосрочное улучшение общей ситуации может быть обеспечено лишь на основе эффективной политики укрепления доверия и действенных систем в сферах безопасности, полиции и правосудия.

В этом контексте я хотел бы подчеркнуть, что моя делегация поддерживает ориентированные на достижение конкретных результатов усилия МООНК и СДК в целях улучшения ситуации и активизации мер укрепления доверия посредством таких важных шагов, как воссоздание Целевой группы по вопросам политического насилия, создание контактных групп МООНК/Союзной Республики Югославии по пропавшим без вести лицам и так далее.

Слишком многое еще предстоит сделать. Убедительным примером сохраняющихся проблем в этой области является продолжающийся исход из края косовских сербов и других лиц неалбанской национальности. Я хотел бы привести выдержку из упомянутого много докладов ОБСЕ, в котором говорится, что численность косовских сербов в Приштине

«постоянно колеблется. По имеющимся оценкам, нынешняя численность косовских сербов [являющихся постоянными жителями] сократилась почти до 300 человек».

Повторяю: 300 сербов. Эти цифры впечатляют. Они означают, что люди не желают возвращаться домой в силу того, что они опасаются за свою жизнь; что они не знают, как им жить с другими без страха; что существует неотложная необходимость в улучшении условий в области безопасности на основе принятия решительных мер по борьбе с любым проявлением насилия, включая террористическую деятельность; и существует столь же неотложная необходимость в поощрении диалога не только между МООНК и властями СРЮ,

но и между албанцами и сербами Косово. В контексте предстоящих выборов эти задачи приобретают особую важность.

Моя делегация полностью поддерживает положения заявления Председателя, которое будет сегодня принято. Мы считаем, что твердая позиция Совета Безопасности, нацеленная на осуществление в полном объеме резолюции 1244 (1999), и активное привлечение всех косовских общин к участию в выборах будут способствовать дальнейшей стабилизации обстановки в регионе. Я надеюсь, что эти шаги также позволят нам четко разъяснить свою позицию, основывающуюся на философии мира и доверия.

Как недавно отмечал посол Колби в отношении Боснии и Герцеговины, прогресс там носит поступательный, но не основополагающий характер. Мне кажется, что эти слова станут еще одной норвежской поговоркой, которую я сегодня процитирую. Мы должны полностью осознать, что прогресс в Косово по-прежнему является скорее поступательным, чем основополагающим. Моя делегация считает, однако, что ситуация должна улучшиться в результате принятия нами решительных и согласованных мер. Косово находится на пороге нового исторического периода. Моряки должны знать, где находится гавань.

Председатель (*говорит по-английски*): Что касается вступительного замечания посла Кучинского в отношении порядка выступлений то он, я уверен, прекрасно понимает, что я точно следую списку ораторов, который подготовил секретариат Совета.

Г-н Ахсан (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Ханса Хеккерупа за представление доклада Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и за его исчерпывающий брифинг и последнюю информацию, касающуюся важных аспектов деятельности Миссии. Это представление имеет особенно важное значение, поскольку он затронул многие вопросы, которые необходимо решить до проведения общекосовских выборов, намеченных

на 17 ноября, и подробно описал картину развития переходного периода после проведения выборов.

Я вкратце остановлюсь на некоторых моментах, затронутых в докладе Генерального секретаря и брифинге г-на Хеккерупа.

Во-первых, что касается выборов, то демократический процесс в Косово начался с проведения муниципальных выборов в этом крае, которые состоялись в прошлом году, причем удалось достичь некоторого успеха в обеспечении представленности различных общин во временных институтах. Однако привлечение косовских сербов к политическому процессу по-прежнему остается сложной задачей. Мы с нетерпением ожидаем проведения запланированных на ноябрь выборов и надеемся, что они будут содействовать дальнейшей консолидации процесса. Мы признательны руководству Союзной Республики Югославии, прежде всего президенту Коштунице, за предпринятые ими усилия с целью убедить косовских сербов в необходимости принять всестороннее участие в процессе гражданской регистрации в контексте предстоящих выборов. Полное участие всех этнических общин — это единственный путь к обеспечению мирного будущего в Косово на основе проявления большей терпимости и достижения взаимного примирения различных этнических образований.

Кроме регистрации избирателей и укрепления ситуации в плане безопасности, на МООНК возложена серьезная обязанность по привлечению различных общин к участию в избирательном процессе. Мы с удовлетворением отмечаем прилагаемые МООНК усилия, направленные на то, чтобы информировать косовских сербов, в первую очередь тех, кто живет за пределами края, об избирательной системе и разъяснить важность обеспечения этнического представительства в новой Скупщине, а также убедить их принять участие как в процессе регистрации, так и в выборах. В этой связи я хотел бы с удовлетворением отметить, что 20 процентов нового состава Скупщины будут составлять женщины. Миссии следовало бы, возможно, подумать о том, как еще можно было бы разъяснить косовским общинам меньшинств, какие выгоды они могут получить от участия в общественной жизни и избирательном процессе.

МООНК активизировала свои усилия по укреплению правопорядка в Косово. Усиление мер безопасности имеет особо важное значение во время предвыборного периода с учетом случаев совершения преступлений по политическим мотивам и насилия на этнической почве. Мы призываем лидеров всех общин Косово, в первую очередь лидеров крупнейших этнических общин, решительно выступить против любых форм насилия. Мы осуждаем нападения, которые были недавно совершены на членов международного присутствия по безопасности. Эти действия необходимо пресечь, если международное сообщество намерено помочь в реализации надежд и чаяний жителей Косово.

Мы поддерживаем усилия МООНК и СДК по повышению уровня общественной безопасности, в том числе посредством конфискации оружия и разработки законов, направленных на борьбу с терроризмом и поощрение возвращения вынужденных переселенцев. Мы призываем лидеров косовских албанцев активно поддержать эти усилия.

Мы призываем к продолжению конструктивного сотрудничества между МООНК и правительством Белграда. Отделение МООНК в Белграде оказалось важным инструментом, содействующим налаживанию регулярных контактов между МООНК и руководством Союзной Республики Югославии. Мы приветствуем важные шаги, предпринятые Белградом, в частности назначение заместителя председателя правительства Сербии Небойши Човича, который выступил с брифингом в Совете 17 сентября, на должность руководителя Совместного координационного Комитета для Косово. Мы считаем, что активизация контактов между МООНК и Союзной Республикой Югославией будет способствовать укреплению атмосферы этнической терпимости и достижению примирения в Косово.

В заключение мы хотели бы заявить, что поддерживаем заявление, которое Совет примет по завершении этого заседания.

Г-н Йап (Сингапур) (*говорит по-английски*): Я хотел бы прежде всего приветствовать Специального представителя Генерального секретаря г-на Ханса Хеккерупа и поблагодарить его за подробный брифинг. Он стал полезным

дополнением к всеобъемлющему докладу Генерального секретаря, за который мы хотели бы выразить ему признательность.

Мы вновь заявляем о своей поддержке неустанных усилий Специального представителя Хеккерупа и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), направленных на осуществление в полном объеме резолюции 1244 (1999), особенно в нынешний период, когда идет процесс создания необходимых условий для проведения свободных и справедливых всеобщих выборов и формирования охватывающей все общины системы временного самоуправления в Косово. Мы особенно приветствуем усилия, направленные на вовлечение в процесс подготовки и проведения выборов косовских сербов и других меньшинств, обеспечение возвращения беженцев и вынужденных переселенцев, создание безопасных условий, укрепление органов государственной администрации и экономического потенциала. Достижение этих целей имеет огромное значение для передачи полномочий и последующего установления существенной автономии в Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Мы отмечаем достигнутый МООНК в этом направлении ощутимый прогресс.

Вместе с тем мы отмечаем, что на пути достижения этих целей сохраняется ряд препятствий. Мы обеспокоены тем, что ситуация в плане безопасности в Косово по-прежнему носит нестабильный характер, причем не снижается уровень насилия в отношении меньшинств и не уменьшается количество преступлений, несмотря на меры по укреплению правопорядка. Не менее важным является тот факт, что в ходе предвыборной кампании, которая началась в эту среду, партии этнических албанцев выступают с требованиями предоставления Косово независимости.

Поэтому мы были бы признательны г-ну Хеккерупу, если бы он дал оценку возможной степени участия этнических меньшинств, в первую очередь сербов, в предстоящих выборах и работе временных институтов самоуправления в период после выборов и высказал свое мнение относительно того, к каким последствиям для Косово в плане стабильности это может привести. Не желая быть пессимистами, мы все же хотели бы задать г-ну Хеккерупу вопрос о том, какие

чрезвычайные меры предусмотрены МООНК для обеспечения того, чтобы ситуация не вышла из-под контроля.

Если переход Косово к существенной автономии пройдет беспрепятственно, то МООНК выполнит свой важный мандат в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Выступая на открытом заседании в июле нынешнего года, посвященном ситуации в Косово, мы отмечаем следующее:

«Ответственность Организации Объединенных Наций в отношении Косово не заканчивается выборами и формированием структур временного самоуправления... резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности должна scrupulously выполняться до тех пор, пока не будет достигнуто соглашение об окончательном статусе Косово. Необходимость дальнейшего и существенного присутствия Организации Объединенных Наций в Косово после выборов, поддерживаемого другими международными учреждениями и заинтересованными сторонами, очевидна... Прекращение в конечном итоге присутствия Организации Объединенных Наций должно быть постепенным и четко спланированным таким образом, чтобы закрепить, а не подорвать с таким трудом достигнутый прогресс». (S/PV.4350, стр. 20)

Мы по-прежнему придерживаемся этой позиции.

Мы очень надеемся, что МООНК будет способствовать политическому процессу, нацеленному на определение будущего статуса Косово с учетом Соглашений, достигнутых в Рамбуйе, в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Важное значение имеет продолжение диалога с Белградом по этому вопросу.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы выступить с кратким заявлением в качестве представителя Ирландии.

В скором времени Постоянный представитель Бельгии, страны, председательствующей в Европейском союзе, выступит с заявлением от имени его государств-членов. Ирландия полностью присоединяется к этому заявлению. Моя делегация хотела бы воспользоваться возможностью, которую предоставляет нам это открытое заседание Совета

по данному вопросу, которое может оказаться последним перед проведением общекосовских выборов, намеченных на 17 ноября, чтобы поблагодарить г-на Хеккерупа за прекрасную работу, проделанную им на посту Специального представителя, и отдать должное ему и сотрудникам Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за подготовку к выборам и реализацию других аспектов резолюции 1244 (1999).

В проекте заявления Председателя, который будет оглашен по окончании текущего заседания, подтверждается то важное значение, которое Совет Безопасности придает их усилиям в этом отношении. Как мы неоднократно говорили прежде, все общины Косово обязаны трудиться на благо построения многоэтнического общества, базирующегося на уважении меньшинств и прав человека. Мы присоединяемся к обращенному сегодня к косовским сербам призыву других делегаций принять всестороннее участие в избирательном процессе с целью обеспечить, в свою очередь, свое полноценное представительство и участие в будущем Косово. Мы тоже настоятельно призываем власти в Белграде поощрять косовских сербов к участию в голосовании на предстоящих выборах и закрепить многоэтнический характер Косово своим участием во всех аспектах его жизни. Тем самым мы подчеркиваем временный характер Конституционных рамок для временного самоуправления, который никоим образом не предвещает будущий статус Косово.

В проекте заявления Председателя также четко излагается мысль о том, что международное сообщество не будет попустительствовать никаким формам экстремизма. В дополнение к усилиям МООНК и СДК косовские партии и гражданские лидеры должны делать все возможное для поощрения климата, благоприятного для участия сербов в выборах и в повседневной жизни Косово, как до, так и после выборов.

Мы с удовлетворением отмечаем активизацию отношений между МООНК и Белградом и призываем их продолжать сотрудничество, в том числе в деле возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц. Мы также поощряем дальнейший прогресс в отношении без вести пропавших лиц и политических заключенных. В

этой связи мы были бы признательны г-ну Хеккерупу, если бы он прояснил ситуацию в отношении политических заключенных, по-прежнему содержащихся в Сербии.

Я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Предоставляю слово представителю Югославии.

Г-н Сахович (Югославия) (*говорит по-английски*): Мне чрезвычайно приятно видеть Вас, г-н Председатель, на посту руководителя работой Совета Безопасности, и я желаю Вам всяческих успехов в выполнении Ваших важных задач.

Хотелось бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад, который мы изучили с чрезвычайным интересом. Еще я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Хеккерупа за его заявление и данную им оценку ситуации в Косово и Метохии.

Совсем недавно члены Совета Безопасности имели возможность выслушать подробно изложенную заместителем премьер-министра Сербии и руководителем Совместного координационного комитета по Косово г-ном Небойши Човичем позицию Югославии в отношении ситуации в Косово и Метохии. Поэтому я ограничусь лишь несколькими замечаниями по некоторым наиболее насущным вопросам, среди которых центральное место занимают, конечно же, назначенные на 17 ноября выборы.

Важный предвыборный этап — регистрация избирателей — завершился, с нашей точки зрения, успешно. Поскольку мы считаем успешное выполнение мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Косово и Метохии в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности делом жизненно важным, Союзная Республика Югославия внесла в процесс регистрации максимальный вклад. Это было в значительной мере продемонстрировано исключительно активной реакцией косовских сербов на призыв зарегистрироваться, особенно после того, как к ним обратились с этим призывом высшие представители Сербии и Югославии. Согласно имеющимся данным, на этот призыв откликнулось около 170 тысяч сербов и других

неалбанцев. Эта цифра значительно превышает ту, которая часто ошибочно приводится при определении численности проживающих в крае сербов и других меньшинств.

Сложнейшая задача, однако, — сами выборы, — и они еще впереди. Генеральный секретарь сообщил, что Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) считает следующий шаг — участие в них косовских сербов и других меньшинств — крайне важным как для обеспечения легитимности выборов, так и для достижения поставленной Миссией цели налаживания всеохватывающего временного самоуправления. Мы полностью разделяем это мнение.

В последние месяцы, с момента назначения даты выборов, мое правительство постоянно подчеркивает, что ситуацию в плане безопасности и свободы передвижения, равно как и условия для возвращения внутренне перемещенных лиц надлежит улучшать таким образом, чтобы сербы и другие неалбанские избиратели имели возможность принять участие в выборах и наделить их таким образом легитимностью. К сожалению, ситуация в этих трех сферах, равно как и другие проблемы, такие как судьба без вести пропавших лиц, по-прежнему весьма серьезна.

В этой связи мне хотелось бы еще раз сослаться на доклад Генерального секретаря и особо выделить некоторые из его замечаний. Генеральный секретарь указывает на то, что за отчетный период число этнически мотивированных нападков на общины косовских меньшинств увеличилось, включая случаи запугивания, издевательств, физических нападений, поджогов и убийств, при этом вызывает тревогу количество случаев применения оружия. Одних только утверждений о настоятельной необходимости участия в выборах всех общин, если они хотят принимать участие в повседневном управлении своими делами, просто недостаточно. Надлежит создавать такие условия, при которых все получают возможность проводить кампании и прийти на избирательные участки без опасений за то, что может с ними случиться. Кроме того, хотелось бы еще раз напомнить о том, что за последние два года в Косово и Метохию удалось вернуться только

80 сербам из более чем 250 тысяч перемещенных и изгнанных неалбанцев.

Мне хотелось бы также привлечь внимание Совета к содержащемуся в пункте 61 доклада (S/2001/926) утверждению о том, что

«Хотя большинство имеет определенные обязательства перед общинами меньшинства, на последних также лежит крайне важное обязательство по участию в процессе выборов, осуществляемом под руководством МООНК.»

В нашем понимании, в демократических обществах — или только к этому стремящихся — главную ответственность за гарантирование прав меньшинств несет именно большинство. Те, кто до недавнего времени — сегодня, фактически, как раз год назад — правил в моей стране, грубо игнорировали эту концепцию, и последствия такого пренебрежения к ней теперь весьма очевидны и достаточно серьезны. В этом контексте мы считаем, что обращение к албанским лидерам с призывом всесторонне способствовать обеспечению безопасности, свободы передвижения и права общин меньшинства на возвращение стал бы одним из крайне необходимых шагов в направлении нашей общей цели. Кроме того, мы считаем необходимым направить четкий сигнал о том, что предстоящие выборы никоим образом не должны предрешать окончательного статуса Косово и Метохии.

Союзную Республику Югославию постоянно призывают поощрять сербскую общину в Косово и Метохии к участию в выборах. К сожалению, по только что указанным мною причинам, Югославия пока еще не готова принять окончательное решение о том, стоит ли нам поощрять участие косовских сербов в выборах. Несмотря на искреннее стремление поддержать такое участие сербов, считаем, что должны быть созданы более благоприятные условия, прежде чем мы сможем с ответственностью сделать это.

Однако импульс сегодняшнего заседания Совета Безопасности имеет чрезвычайно важное и позитивное по своему характеру значение. Он дает нам основание для того, чтобы в предстоящие дни и недели отстаивать и пропагандировать участие сербов в выборах. Я благодарен членам Совета Безопасности за это.

На более оптимистичной ноте мне хотелось бы подчеркнуть стабильное улучшение отношений между Союзной Республикой Югославией и международным сообществом, в частности МООНК, в работе на благо достижения общей цели постепенной стабилизации ситуации в Косово и Метохии. Кроме того, недавно мы заключили с Организацией Объединенных Наций соглашение о статусе отделения по связи Организации Объединенных Наций в Белграде, и мое правительство рассчитывает быстро приступить к институционализации сотрудничества с МООНК за счет заключения соглашения о статусе Отделения МООНК в Белграде, а также всеобъемлющего соглашения о статусе Миссии. Еще нам хотелось бы интенсифицировать сотрудничество с международным присутствием в Косово и Метохии по целому ряду конкретных вопросов, включая осуществление изданного в июне текущего года Распоряжения МООНК о запрещении терроризма и связанных с ним преступлений, а также по решению сопряженных проблем, в том числе связанных с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотиков и торговлей людьми и незаконным притоком вооружений.

В заключение позвольте мне еще раз выразить полную приверженность Югославии последовательному осуществлению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и нашу готовность прилагать дальнейшие усилия в этом направлении. Мы преисполнены решимости и способны всесторонне содействовать улучшению ситуации и созданию возможности для проведения в следующем месяце подлинных выборов. Однако главная ответственность за это лежит на МООНК, которая, как неоднократно отмечал Специальный представитель, отвечает за администрирование Косово и Метохии.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Югославии за любезные слова в мой адрес.

Сейчас предоставляю слово представителю Бельгии, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н де Рэт (Бельгия) (*говорит по-французски*): Мне выпала честь выступать от имени Европейского союза. Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с

Европейским союзом — Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония — и ассоциированные с ним Кипр, Мальта и Турция, а также Исландия и Лихтенштейн, государства Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ), входящие в Европейское экономическое пространство, присоединяются к настоящему заявлению.

Прежде всего, г-н Председатель, позвольте поздравить Вас с избранием на пост Председателя в этом месяце, который имеет плотный график работы и насыщен задачами, которые, мы уверены, Вы сможете решить. Я также хотел бы выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Хансу Хеккерупу за все его исчерпывающие регулярные брифинги. Мы также хотим поблагодарить его за ту огромную работу, которую он проводит совместно с сотрудниками Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) по осуществлению резолюции 1244(1999) Совета Безопасности, и мы хотим заверить его в нашей поддержке усилий по выполнению предстоящих задач.

Европейский союз действительно будет и впредь оказывать помощь МООНК в ее усилиях по созданию эффективных, многоэтнических и демократических временных институтов самоуправления, которые отвечали бы нормам Европейского союза, в частности в области прав человека и благого правления. Это относится ко всему, что связано с соблюдением правопорядка посредством укрепления сил полиции и развития эффективной и объективной судебной системы. Европейский союз также будет поддерживать усилия МООНК, направленные на создание основ на устойчивого экономического развития в контексте рыночной экономики.

Среди этих важных целей недавние события, касающиеся подготовки выборов, запланированных на 17 ноября, не могли не привлечь наше внимание. Европейский союз приветствует регистрацию значительного числа сербских избирателей в Косово в последние недели. Позвольте мне вновь подчеркнуть то значение, которое мы придаем массовому участию в голосовании всех общин Косово, с тем чтобы они, как на это указывали предыдущие ораторы, были должным образом

представлены в новых демократически избранных институтах. Мы также приветствуем регистрацию коалиции сербских политических партий «Возвращение» для участия в предстоящих выборах. Белград сыграл позитивную роль в регистрации избирателей и политических партий, и теперь следует четко призвать сербскую общину в Косово принять участие в выборах. Это очень важно.

И последнее, для решения проблем безопасности, пропавших без вести лиц и возвращения перемещенных лиц необходимо пристальное внимание и сотрудничество всех сторон. Как отметил Специальный представитель Генерального секретаря, несмотря на сохраняющиеся трудности, в этой области был достигнут существенный прогресс. Тесное сотрудничество между Белградом, МООНК и Силами для Косово(СДК) в этой связи сохраняет свою актуальность.

Ситуация в Митровице по-прежнему остается очень деликатной. Мы призываем албанских политических лидеров предпринять все возможные меры по укреплению доверия, с тем чтобы в Митровицу могли вернуться неалбанские общины. Мы также призываем сербских политических руководителей принять меры такого же рода по укреплению доверия, которые позволили бы албанским семьям спокойно жить и работать на севере Митровицы и севере Косово. В этой связи Европейский союз, с тем чтобы избежать новых недоразумений, рекомендует все важные решения, непосредственно касающиеся населения Митровицы и северного Косово, сопровождать активной кампанией в средствах массовой информации.

Мы надеемся, что бывшая югославская Республика Македония со своей стороны будет продолжать решительные меры, направленные на достижение национального примирения между всеми ее общинами. Совет Безопасности в своей резолюции 1371(2001) поддержал усилия государств-членов и соответствующих международных организаций, направленные на осуществление Рамочного соглашения, и в этих целях активно поддержал идею присутствия многонациональных сил по обеспечению безопасности. Европейский союз призывает парламент и все демократические силы бывшей

югославской Республики Македонии продолжать свою ответственную работу в законодательной области, необходимую для осуществления Рамочного соглашения. Европейский союз хотел бы подчеркнуть, что честное выполнение в полном объеме Рамочного соглашения всеми заинтересованными сторонами является единственной гарантией восстановления мира, достижения национального примирения и сближения с Европейским союзом.

17 ноября быстро приближается. Эти выборы и демократические институты, которые в их результате будут созданы, станут импульсом для дальнейшего осуществления резолюции 1244 (1999). Даже если в последние недели наше внимание в основном приковано к этому событию, тем не менее, это всего лишь один из этапов процесса, который потребует еще более пристального внимания со стороны международного сообщества. И как никогда, для нашей будущей деятельности важное значение приобретают сотрудничество, кооперация и партнерство. Европейский союз считает это одной из своих первоочередных задач.

Г-н Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Бельгии за его любезные слова в мой адрес.

Сейчас я предоставляю слово представителю Албании, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Нешо (Албания) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Вас за профессиональное руководство работой Совета Безопасности. Мы ценим отношения тесного сотрудничества и содействия, которые Вы и Ваша делегация поддерживают со всеми делегациями в Организации Объединенных Наций. Кроме того, я хочу выразить признательность Вашему предшественнику, постоянному представителю Франции послу Левиту, за его превосходное исполнение обязанностей в прошлом месяце, в частности за быстрое принятие двух важных резолюций — 1368 (2001) и 1373 (2001) — по вопросу о международном терроризме.

Албанская делегация хочет выразить свое удовлетворение в связи с тем, что в сегодняшних прениях принимает участие Специальный представитель Генерального секретаря г-н Ханс

Хеккеруп. Пользуясь случаем, мы хотим поблагодарить его за превосходную работу, которую он проводит в целях выполнения и претворения в жизнь резолюции 1244 (1999) и создания демократических институтов в Косово.

При всех проблемах, существующих в Косово, достигнутые до сих пор результаты ясно свидетельствуют о заслуживающей признательности деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Сил для Косово (СДК). Мы верим, что всеобщие выборы станут еще одним отражением достигнутых результатов, как и свидетельством громадной и дальновидной работы Совета Безопасности, который не только руководил и управлял работой в связи с кризисом в Косово, но и создал условия для построения многоэтнического и демократического общества в обстановке, в которой призраки ненависти и войны являются постоянными спутниками в жизни людей.

Всеобщие выборы в Косово в конечном счете приведут к созданию легитимных органов власти в Косово, которые получат возможность представлять интересы и отражать свободное волеизъявление населения, равно как и защищать демократические принципы многоэтнического общества и права меньшинств и так далее. Следовательно, эти выборы требуют полнокровного участия всех людей Косово — албанцев, сербов и других, — чтобы они могли построить свое будущее. Выборы станут первым из этапов, необходимых для устранения в конечном счете подозрительности и опасений, для построения будущего косовского общества и создания обстановки, генерирующей мир и безопасность.

К сожалению, грандиозный процесс миростроительства в Косово, предложенный Советом Безопасности и реализуемый МООНК, не встречает полного понимания, о нем судят на основе мелких и узких интересов, и обе стороны в пылу страстей относятся к нему с сомнением; даже некоторые руководители, возможно, готовы принести этот процесс в жертву своим властным интересам и старому националистическому духу.

Мы понимаем сложность задачи г-на Хеккерупа и МООНК по достижению ими своих целей и необходимых компромиссов в

обстановке, когда одна сторона еще не продемонстрировала, что она способна в полной мере уважать многоэтническое общество и выполнять все вытекающие отсюда обязательства, а другая сторона не хочет взглянуть в лицо реальности, заключающейся в том, что сербы составляют лишь 5 процентов всего населения Косово и поэтому являются меньшинством, продолжающим относиться к Косово как к своей старой привилегии, как к феодальному наследству, где любовь к земле и территории решает будущее народа и общества.

Насколько мы понимаем ситуацию в Косово, косовские албанцы боролись против геноцида и угнетения в надежде на присоединение к западной цивилизации. Албанцы в Косово не нуждались и по-прежнему не нуждаются в помощи терроризма для обеспечения признания тех законных прав, которые были поддержаны международным сообществом и Советом Безопасности в резолюции 1244 (1999).

Мы можем сказать, что после 11 сентября 2001 года жители Косово одними из первых присоединились к международному сообществу в бескомпромиссной борьбе против международного терроризма, тогда как другие балканские лидеры, которые называют их террористами и распространяют идеи о терроризме в Косово, остаются верны своим национальным программам и всем своим идеям в отношении будущего Балкан и даже смеют критиковать прежнюю администрацию Соединенных Штатов и международное сообщество за гуманитарное вмешательство на Балканах.

В заключение албанское правительство полностью поддерживает деятельность Специального представителя Генерального секретаря г-на Хеккерупа и МООНК. Албания считает, что успешное проведение всеобщих выборов в Косово 17 ноября 2001 года — это очень важный процесс, который должен быть поддержан всем международным сообществом. Правительство Албании, как и всегда, будет вносить свой вклад в успешное осуществление резолюции 1244 (1999) и в поддержание мира и стабильности в регионе.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Албании за любезные слова в мой адрес и в адрес ирландской делегации.

Теперь я предоставлю слово г-ну Хеккерупу для ответа на замечания и вопросы предыдущих ораторов.

Г-н Хеккеруп (*говорит по-английски*): Прежде всего хочу поблагодарить членов Совета Безопасности за их поддержку Миссии. Я обязательно передам сотрудникам Миссии — работающим там мужчинам и женщинам — теплые слова Совета об их работе.

Некоторые аспекты в этой части выступлений очень важно рассмотреть. В частности, особый интерес был проявлен к вопросам безопасности и насилия в Косово.

Мне, может быть, стоит несколько подробнее рассказать о том, как развивались события в течение последнего года.

В целом уровень преступности в Косово высок. Он также высок по сравнению с остальной частью региона, но не очень высок по сравнению с остальной частью региона. Мы имеем тенденцию к уменьшению уровня насилия; в частности, этническое насилие снизилось на 40 процентов. Так что количество наиболее серьезных преступлений уменьшается, хотя общий уровень преступности в целом очень высок. Это не значит, что мы достигли хорошего уровня. Уровень этнического насилия все еще слишком высок. Это исключение для региона в том смысле, что в целом уровень этнического насилия невысок. Поэтому мы должны продолжать наши усилия. Но даже при том, что у нас есть 50 000 военнослужащих СДК и 8000 полицейских Косовской полицейской службы в составе МООНК, этого недостаточно для прекращения насилия. Конечно, по мере повышения наших возможностей мы будем действовать лучше, особенно с созданием компонента I, компонента правосудия и полиции, и дополнительные ресурсы помогут в достижении лучших результатов.

Но в этом процессе также участвуют люди. Когда говорят, что безопасность сербов находится под угрозой, это правда. Они вынуждены жить в анклавах, их необходимо защищать. Конечно, если вы серб, вы можете сами по себе рискнуть и прогуляться по улицам Приштины, но это опасно. Для женщины это не так опасно, как для мужчины, но это все равно опасно. В любом случае существует опасность того, что на вас будут указывать пальцем, потому что это небольшой

город, как известно членам Совета, и все друг друга знают, поэтому люди могут показывать на косовского серба. Чего нам еще в некоторой степени недостает, так это того, чтобы некоторые албанцы в такой ситуации вышли вперед и спросили: «Ну и что?» Но это также начинает происходить, и цель всего этого процесса как раз и состоит в изменении менталитета людей. В Косово много хороших людей, и сербов и албанцев, которые раньше работали вместе, жили вместе, знали друг друга и были друзьями, и постепенно они выходят на первый план. Мы хотим, чтобы эти люди вернулись, и именно они должны иметь возможность составлять программы, а не те люди, которые ранее совершали зверства. Ситуация меняется, но для этого требуются время и терпение. Мы должны продолжать эти усилия и поддерживать их.

Я хотел бы высказать признательность за добрые слова об укреплении наших правоохранительных возможностей. Я особо благодарен государствам-членам за то, что они предоставили нам эти возможности, особенно в области организованной преступности. Мы пытались принимать множество распоряжений за последние полгода, укрепляя законодательные и судебные возможности по борьбе с организованной преступностью и терроризмом, контрабандой оружия, торговлей женщинами и так далее. Но правильные законы — это лишь полдела. Другая половина — это возможности. И здесь очень большое значение имеет создание бюро по борьбе с организованной преступностью. Это даст нам возможность превратить оперативную информацию в доказательства. Члены Совета должны понимать, что потребуется определенное время для того, чтобы внедриться в эти организации, проследить за ними и понять схему их деятельности, прежде чем мы получим результаты. Но тот факт, что мы сейчас наращиваем потенциал, является хорошим предзнаменованием на будущее. Если мы сделаем это сейчас, то мы не сможем бороться с организованной преступностью потом.

Высказывались также замечания, особенно со стороны югославского посла, о положении в области безопасности. Я полностью согласен с тем, что положение с безопасностью и свободой передвижения косовских сербов и некоторых представителей других общин является

недостаточно хорошим, и наша конечная цель как раз и состоит в том, чтобы изменить эту ситуацию с помощью средств, которые у нас есть. Но это не помешает им участвовать в выборах в обстановке безопасности, ибо мы организуем выборы таким образом, что косовские сербы в наших общинах, которым может казаться, что им грозит опасность, смогут пойти и проголосовать ничего не боясь: мы просто организуем все так, что они смогут проголосовать в тех анклавах, где они живут и работают.

Так что участие в выборах безопасно. Это очень важно подчеркнуть. Конечно, во время избирательной кампании и, может быть, вскоре после нее будет происходить — и мы, возможно, уже видим первые признаки этого — рост политического насилия, но это насилие не будет лишь межэтническим. Это, безусловно, будет также насилие между самими албанцами, связанное с процессом проведения выборов. Тем не менее мы сделаем все возможное для того, чтобы этого избежать. Мы используем множество ресурсов в попытке обеспечить в ходе избирательной кампании максимальную безопасность сербских политиков из собственно Сербии, сербских политиков из Косово и албанских политиков. Мы привержены этой цели. Мы должны быть в силах обеспечить необходимую безопасность и сотрудничество с СДК.

Посол Даррант задала вопрос о потоках оружия, поступающих в Косово. Мы предприняли большие усилия для решения этой проблемы. Мы издали распоряжение, касающееся незаконного владения оружием. И СДК и полиция МООНК — КЗК — много сделали в этой области. Должен сказать — и знаю, всем хорошо известно, — что это как раз та область, в которой активно осуществляется многоэтническое сотрудничество. Недавно в районе Печа нами был обнаружен большой склад оружия, а именно, направлявшийся в Косово грузовик. Думаю, что Косово не было его конечным пунктом назначения; он должен был пересечь Косово и, по всей вероятности, двигаться дальше, и оружие в конечном счете должно было быть доставлено в Македонию. Этот грузовик двигался через Черногорию из Боснии. К счастью, полицейские в Боснии смогли найти людей, которые за всем этим стояли. Оружие, безусловно, поступает из различных мест как в самом регионе,

так и извне. Поэтому данное явление характерно не только для Косово. В этом случае было совершенно ясно, что Косово служило транзитной зоной при перевозке этого оружия.

Однако этот случай подчеркивает необходимость сотрудничества в решении проблемы незаконной торговли оружием и женщинами, а также, несомненно, организованной преступности в целом. Поэтому я хотел бы подчеркнуть, что мы преисполнены решимости продолжать эти усилия. Пресечение такого рода деятельности является одной из наших приоритетных задач.

Что касается возвращения, то я хотел бы высказать следующее замечание. Неоднократно подчеркивалось, что за эти два года вернулось всего 80 человек. Однако важно помнить, что это первые возвращения. У меня состоялось обсуждение с лидерами косовских албанцев, и они выразили поддержку в отношении принципа возвращения. Временный административный совет принял решение по декларации о принципе возвращения, и мы сегодня являемся свидетелями первых возвращений.

Это весьма непрочный процесс. Важно, чтобы не было негативной реакции со стороны косовских албанцев, поэтому мы стараемся решать эти вопросы с большой осторожностью, поскольку понимаем, если первые возвращения потерпят неудачу, тогда массовое возвращение будет обеспечить значительно труднее. До сих пор этот процесс проходил весьма гладко, и я признателен за то, что все сознают сложность данной ситуации. С другой стороны, мы не должны сомневаться в приверженности МООНК продолжению усилий по обеспечению массового возвращения. Мы, безусловно, представим наши планы, когда начнется следующий сезон возвращений.

Я хотел бы поблагодарить представителя Украины за предложение организовать обучение гражданских специалистов по чрезвычайным ситуациям для КЗК. Укрепление такого потенциала имеет весьма важное значение.

Хотел бы отметить, что представитель Украины привел, кажется, норвежскую поговорку: моряки должны знать, где находится гавань. Я полностью с этим согласен. Однако, должен сказать, что, согласившись исполнять функции

Специального представителя Генерального секретаря в этой миссии, я понял, прочитав резолюцию 1244 (1999), что речь шла совсем не об этом. В резолюции, безусловно, поставлена определенная цель, однако, в ней не дается ответа относительно того, каким должно быть окончательное урегулирование. Именно этот аспект и делает данную миссию и интересной и сложной: двигаться по направлению к гавани, не зная точно, где она находится, но, вместе с тем, приближаясь к берегу. Думаю, именно это и предусматривает временное самоуправление.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть, что, как ясно заявил посол Югославии, временное самоуправление отнюдь не снижает шансы для решения вопроса об окончательном статусе. В свете определения, которое мы дали полномочиям временного самоуправления, становится ясно, что вопросы относительно окончательного статуса или суверенитета не являются частью мандата. Эти проблемы будут решаться, когда мы подойдем к решению вопроса об окончательном политическом урегулировании. Я хотел бы подчеркнуть этот момент, с тем чтобы ни у кого не было сомнений относительно нашей позиции в этом вопросе.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Хеккерупа за ценные разъяснения и за его присутствие на сегодняшнем заседании.

Список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня. Совет будет и впредь заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.